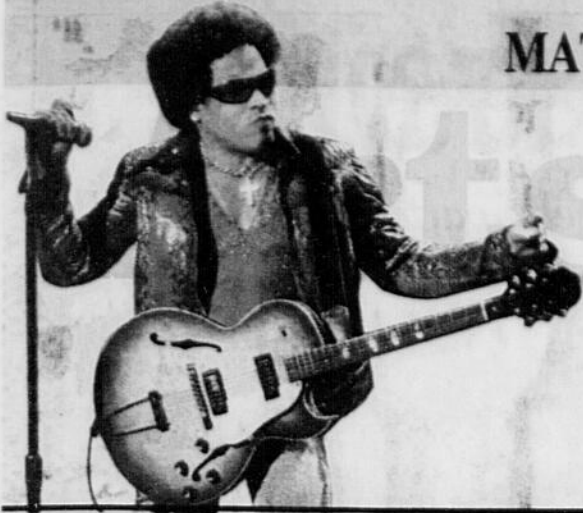
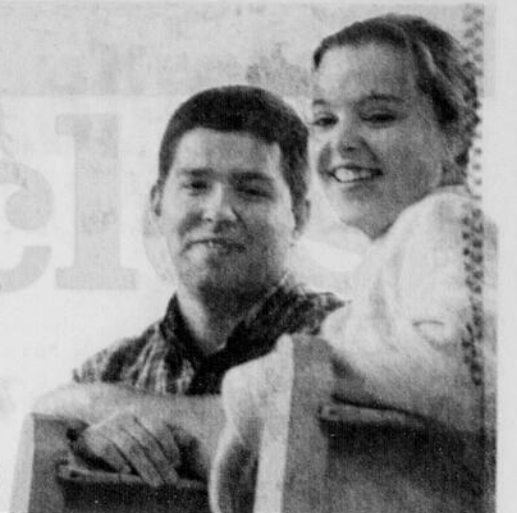


MATHIEU LIPPÉ, UN CONTEUR IMAGINATIF / Page H3



**Musique**  
Lenny Kravitz est partout à la fois / Page H2

**Religion**  
Chants, musique et témoignages avec les Celebrant Singers / Page H10



# L'Afrique au coeur de Maka Kotto



Steve BERGERON

**S**i Maka Kotto a choisi de s'établir à Montréal il y a déjà douze ans, il porte toujours son Afrique natale dans son coeur. Le chaos que vivent plusieurs pays du continent noir, et surtout les moyens quasi inexistant pour des arts comme le cinéma, le préoccupent beaucoup.

«Il serait encore impossible aujourd'hui de vivre de mon métier au Cameroun», raconte celui qui a d'abord mené des études de sciences politiques à Bordeaux, en France, pour que sa famille avale mieux la pilule qu'il étudie, ensuite, l'art dramatique.

«Excepté le Sénégal, le Burkina Faso et le Gabon, le facteur culture est négligé par les gouvernements des pays africains, même si, selon moi, la culture est la colonne vertébrale de la psyché de chaque nation et permet d'asseoir un peuple sur une base solide.»

**Rehausser le cinéma africain**

Maka Kotto a participé récemment au film *Voyage à Ouaga*, une coproduction France-Burkina Faso, écrite et réalisée par le Congolais Camille Mouyéké, dont c'était le premier long métrage.

«Je l'ai fait pour aider ce cinéma, dans un souci de professionnalisme. Le cinéma africain, faute de moyens, se contente souvent de peu de choses.»

L'acteur, qui a aussi joué dans la coproduction belge-zimbabwéenne *Lumumba*, note que certains festivals sont en émergence dans certaines capitales africaines, et qu'il souhaite participer, si possible, au rehaussement du niveau du cinéma africain.

«Mais je me considère avant tout comme un acteur francophone qui veut faire son métier dans toute la francophonie», ajoute celui qui est aussi apparu dans *Une pour toutes* de Claude Lelouch

et *Beaumarchais l'insolent* d'Édouard Molinaro.

C'est le film *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*, d'après le livre de Dany Laferrière, qui a fait découvrir Montréal à Maka Kotto, et l'a convaincu de quitter Paris pour repartir à zéro chez nous. Il est ainsi devenu le premier acteur de l'Afrique noire à se tailler une place au Québec.

«J'ai trouvé ici l'environnement qui cadrerait avec ma personnalité. Ici, les gens sont simples et travailleurs. On te juge sur ton travail, et non sur les paillettes ou ton agenda téléphonique, comme à Paris.»

«D'ailleurs, la première question que j'ai posée quand on m'a offert le rôle du curé Florent, c'était pour savoir si on me choisissait parce que j'étais noir. On m'a répondu que c'était plutôt parce que j'étais un bon acteur. Ce genre de réponse me rassure.»

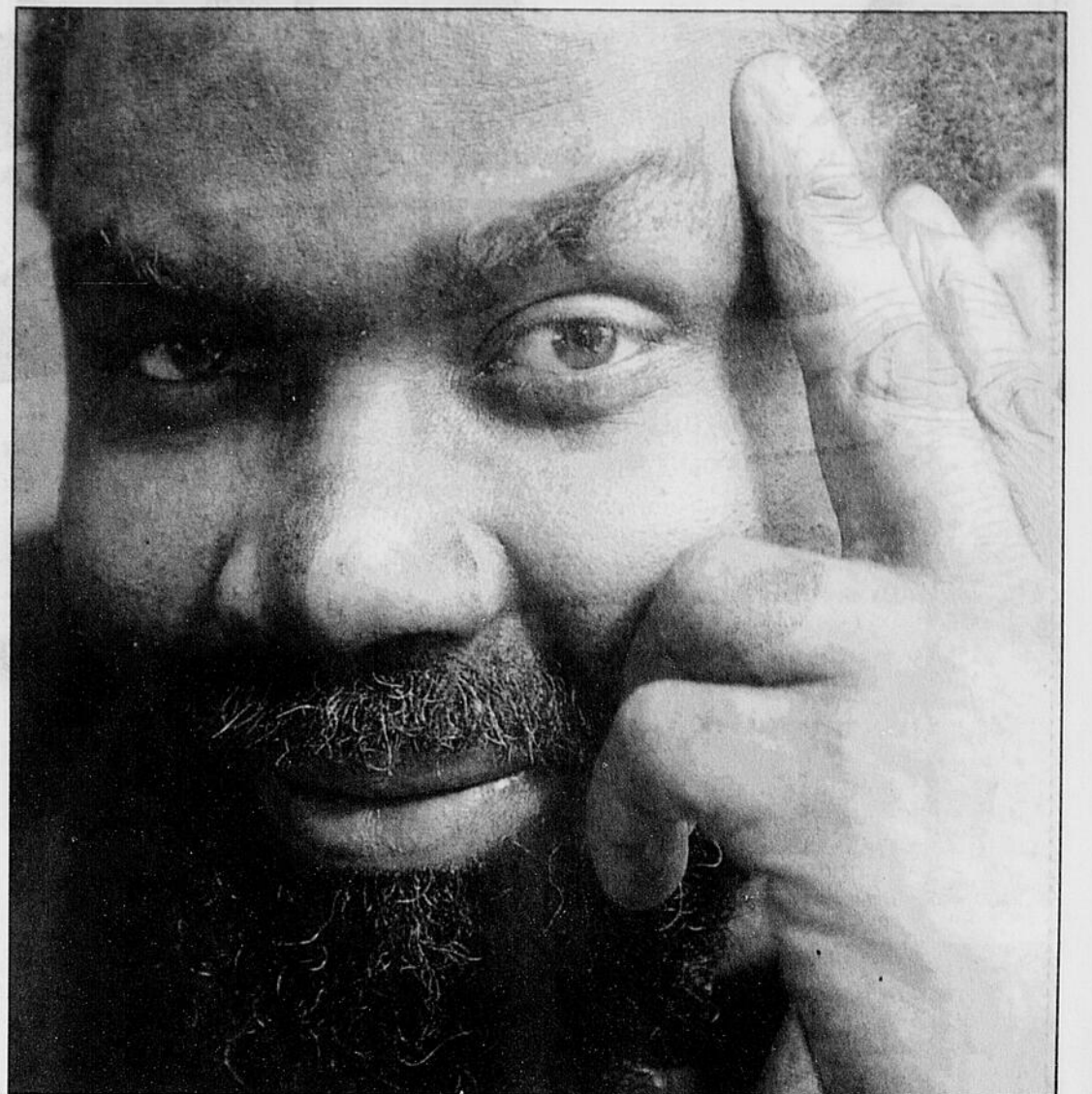
Du rôle du curé Florent, dans le long métrage *Le ciel sur la tête* de Geneviève Lefebvre et André Melançon, l'acteur dit qu'il a immédiatement été séduit. «Notamment par son combat entre sa crise intime avec sa foi et son souci de rester pudique devant ses amis du village.»

L'église du curé Florent est totalement vide. Il n'y a plus de bancs, et les statues de plâtre se fassent sur le sol les unes après les autres.

**Parlons du pénis**

Si Maka Kotto a été vu au théâtre, à la télé (notamment *Super sans plomb* et *Urgences*) et au cinéma (*La Conciergerie*), il s'est aussi lancé depuis peu dans l'humour. On a d'ailleurs pu le voir récemment dans les *Monologues du pénis*, présentés à Télé-Québec, aux côtés de Gildor Roy, Maxim Martin et Gregory Charles.

«J'aime aborder les thèmes du racisme, de l'identité, de l'égomanie, du couple. Mon plaisir, c'est de raconter une histoire tout en restant pince-sans-rire.»



Imacom, Jocelyn Riendeau

L'acteur camerounais Maka Kotto joue le rôle du curé Florent, un prêtre qui traverse une crise de la foi alors que son église est vide, même de ses bancs, dans le nouveau film de Geneviève Lefebvre et d'André Melançon, *Le ciel sur la tête*.

# L'après Mandela raconté par Lucie Pagé

Presse Canadienne

HULL

**E**n 1990, alors qu'elle travaille à une série de reportages pour Radio-Canada sur la libération de Nelson Mandela et la fin de l'apartheid en Afrique du Sud, Lucie Pagé tombe amoureuse de Jay Naidoo, un syndicaliste sud-africain de descendance indienne.

Quelques mois plus tard, déchirée, Lucie Pagé laissera derrière elle son fils Léandre pour «180 dodos» afin d'aller vivre l'amour auprès de Jay Naidoo en attendant que son fils se joigne à son bonheur.

Deux enfants, Kami et Shanti, naîtront bientôt de ce foudroyant coup du destin.

De toute ces expériences vécues aussi intensément, elle en fait un livre. «J'avais besoin de partager ces années de profonds bouleversements», dit-elle.

Il y avait également, pour Lucie Pagé, un devoir: celui de mettre l'Afrique sur la carte, comme elle dit. À travers ses quelque mille reportages pour Radio-Canada, cours, conférences et documentaires, elle avait certes déjà parlé de l'Afrique du Sud. Jamais elle ne l'avait fait avec autant de passion: dans «Mon Afrique», elle nous en parle avec son coeur et nous fait vivre l'ère Mandela de l'intérieur.

«La chute de l'apartheid et l'élection de Nelson Mandela à la tête de l'Afrique du Sud a été une page tellement importante de l'histoire que je me serais trouvée égoïste d'avoir vécu tout ça sans le partager. J'ai écrit pour qu'on puisse comprendre l'apartheid, la lutte contre ce régime raciste.»

Le style est vif, pétillant d'humour et informatif, ce qui donne un récit qui se lit comme un roman. Le texte est d'ailleurs truffé d'anecdotes et de précieux renseignements historiques, pour bien mettre en contexte chacun des événements qu'elle a couverts en tant que journaliste ou vécu en tant que conjointe de son ministre de mari. Car pour Lucie Pagé, rien n'était plus important que de bien faire la part entre ses deux «fonctions». «J'ai attendu huit ans avant de pouvoir interviewer officiellement Nelson Mandela, alors qu'il habitait à environ cent mètres de chez moi», précise-t-elle.

Écrire à la première personne du singulier n'a toutefois pas été chose facile pour la journaliste de formation. Surtout quand est venu le moment de «revivre» les plus grands instants de détresse: le déchirement entre ses deux hommes (Jay et Léandre) et sa dépression.

«J'ai longtemps hésité à parler de ma dépression et de mon hospitalisation, raconte pourtant Lucie Pagé sans gêne. Puis, je me suis dit que je devais le faire, parce que c'est encore tabou et qu'il n'y a pourtant pas de honte à admettre qu'on a parfois besoin d'aide



Presse Canadienne

Dans son livre *Mon Afrique*, l'ex-correspondante de Radio-Canada, Lucie Pagé, nous fait vivre l'ère Mandela de l'intérieur.

pour faire le ménage et reprendre la vie du bon côté.

«Ce qui se passe en Afrique du Sud nous affecte tous, renchérit avec conviction l'ancienne correspondante de

Radio-Canada. Ce pays est un véritable laboratoire multiracial où l'on vit la tolérance aujourd'hui. En ces temps troublés, ce serait un bel exemple à suivre, me semble.»

**BIENTÔT EN SPECTACLE AU CENTRE CULTUREL**

30 octobre: TERMINUS

31 octobre: HOMMAGE A GENESIS, THE MUSICAL BOX, «SELLING ENGLAND BY THE POUND»

6 novembre: PIERRE LALONDE

7 novembre: MAL DE MÈRE

9 novembre: CLAUDE DUBOIS

13 novembre: COMPAGNIES ANOMALIE ET HENDRICK VAN DER ZEE

**CENTRE CULTUREL UNIVERSITÉ DE SHEBROOKE**

**820-1000**

IGA, CITE, VOLVO, CHIT 630, SAO, IGA, CITE, VOLVO, CHIT 630, SAO

**Pavillon des arts et de la culture de Coaticook**

116, rue Wellington, Coaticook (819) 849-6371

**Soutien à la promotion de spectacles de chanson francophone**

**PATRICK NORMAND**

BILLETTS 1 800 361-4595

**SAMEDI 8 DÉCEMBRE, 20 h**

**Opéra! Opéra!**

Samedi 10 novembre [20 h]

L'opéra **COSI FAN TUTTE** de Mozart avec l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal

Jeux et quiproquos amoureux de joyeuse envergure avec des interprètes triés sur le volet dans des costumes et un décor tout à l'avenant. Accompagnement et animation: le pianiste Claude Webster.

Réception en compagnie des artistes après le concert.

Appelez maintenant au 822-9692

CITE, CHIT 630, VOLVO, SAO

# Un don d'ubiquité pour Lenny Kravitz?

Pour assurer la promotion de son nouvel album, le musicien se devra d'être partout à la fois

Philippe Zeller  
Presse Canadienne

On entendra beaucoup parler de Lenny Kravitz, ces prochains mois. Le lancement d'un nouvel album, celui d'un DVD, de multiples apparitions télévisées ainsi qu'une tournée mondiale figurent au programme du rocker américain.

Tout simplement intitulé *Lenny*, l'album sera mis en marché mardi prochain, 30 octobre. Fort attendu, ce disque sera le premier de l'auteur de *Are You Gonna Go My Way* et *Fly Away* depuis 5, sorti il y a déjà plus de trois ans, et son sixième en 12 ans, si l'on fait abstraction de *Greatest Hits*, compilation de grands succès parue l'automne dernier.

Enregistré plus tôt cette année aux studios Roxy que possède Kravitz à Miami, *Lenny* comportera 12 chansons,

toutes écrites, interprétées, arrangées et produites par le musicien de 37 ans. Parmi celles-ci, *Dig In*, premier single qui en a été extrait. Quant aux autres pièces, qu'il est d'ores et déjà possible de découvrir sur le site Internet de Kravitz ([www.lennykravitz.com](http://www.lennykravitz.com)), elles ont pour titres *Battlefield Of Love*, *If I Could Fall In Love*, *Yesterday Is Gone* (*My Dear Kay*), *Stillness Of Heart*, *Believe In Me*, *Pay To Play*, *A Million Miles Away*, *God Save Us All*, *You Were In My Heart*, *Bank Robber Man* de même que *Let's Get High*.

La parution de l'album est évidemment prétexte à une série d'événements destinés à en mousser les ventes. Le 19 octobre, Kravitz s'est produit dans le cadre du gala de remise des «Fashion Awards», à New York. Hier, vendredi 26 octobre, il était de celui des «Radio Music Awards», à Las Vegas (Nevada), l'affaire, à laquelle prenait également part Mick Jagger et qui était télédiffu-



Presse Canadienne

Ces prochaines mois, on devrait beaucoup entendre parler de Lenny Kravitz, dont le nouvel album *Lenny* sera mis en marché ce mardi 30 octobre.

sée en direct par le réseau américain ABC. Et le 8 novembre, on pourra le voir dans le cadre de l'émission *Intimate & Interactive*, présentée par la chaîne canadienne MuchMusic, pendant anglophone de MusiquePlus.

Enfin, Kravitz doit se lancer dans une tournée mondiale, le printemps prochain. Encore là, dates et lieux des concerts demeurent à être précisés.

## Échos musicaux

### Un DVD en plus

Kravitz vient par ailleurs de tourner deux clips. Il apparaîtra ainsi dans la vidéo de *Dig In*, qui sera présentée en première le jour même de la sortie de *Lenny*, mais aussi aux côtés de Mick Jagger dans celle — diffusée à compter du 5 novembre — devant illustrer le nouveau single de ce dernier, *God Gave Me Everything*, fruit d'une récente collaboration entre les deux hommes, amis de longue date.

De plus, un DVD intitulé *Greatest Hits* devrait être en magasin le 20 novembre, a fait savoir l'étiquette Virgin sur son site Web ([www.virginmusic.ca](http://www.virginmusic.ca)). On ignore encore, cependant, quel en sera le contenu.

Le quatrième album solo de Mick Jagger, *Goddess In The Doorway*, sera finalement mis en marché le 20 novembre, et non pas le 6 comme cela avait tout d'abord été annoncé. Le chanteur des Rolling Stones interprétait d'ailleurs le premier single, *God Gave Me Everything*, lors du gala de remise des «Radio Music Awards» d'hier soir, à Las Vegas (Nevada), et dont le réseau américain ABC assurait la télédiffusion en direct.

-0-

Un album sera tiré du *Concert For New York City* présenté au Madison Square Garden de New York, samedi dernier, 20 octobre, afin de venir en aide aux victimes de l'attentat perpétré le 11 septembre à New York, mais aussi

des secouristes dépêchés sur les lieux, a fait savoir Sony Music. David Bowie, Eric Clapton, Mick Jagger et Keith Richards, Paul McCartney ainsi que les Who ont notamment pris part à ce spectacle. On ignore encore quels seront les titres retenus aux fins de ce disque, devant sortir le 27 novembre.

-0-

Les Pogues se regroupent à l'occasion d'une courte série de concerts en Grande-Bretagne et en Irlande, fin décembre. La formation qui se présentera alors sur scène — Shane MacGowan, Jem Finer, Darryl Hunt, Philip Chevron, Terry Woods, Spider Stacey, Andrew Rankin, James Fearnley — sera celle des albums *If I Should Fall From Grace With God* (1988), *Peace & Love* (1989) et *Hell's Ditch* (1990), considérée par plusieurs fans comme ayant été la meilleure des Pogues. Du 15 au 22 décembre, six spectacles sont prévus à Londres, Birmingham et Manchester, en Angleterre; Glasgow, en Écosse; et Dublin, en Irlande.

**Musique d'aujourd'hui**

Samedi 27 octobre [20 h]  
c'est le cirque musical magique du groupe  
**GREAT BALANCING ACT**  
mettant en vedette **LULLABY BAXTER**

2 heures de chansons mémorables, de costumes exotiques, de numéros de fil de fer, de danse à claquette et encore plus. Un spectacle qui divertit, énerveille et inspire.

Un abonnement « musique d'aujourd'hui »  
« 3 spectacles pour 40 \$ » encore disponible  
(la chanteuse brésilienne Bia et le groupe pop celtique Slainte Mhath)

Appelez maintenant au **822-9692**

**CITE** 102.7 FM  
**CHLT 630** La radio de l'Est

**VOLVO** Estrie Auto Centre

55246

**THÉÂTRE CENTENNIAL THEATRE**  
**CE SOIR**  
Lullaby Baxter

**Cette semaine, 13h30**

**LA VIE EN ESTRIE**

**LUNDI 22 OCTOBRE**  
On reçoit le mérite estrien du journal La Tribune, M. André « Grand-père » Caillou.  
« Un jour, un jour peut-être... », un show pour la paix présenté par une coalition d'artistes maskoutains aux Galeries St-Hyacinthe.

**MARDI 23 OCTOBRE**  
Une visite sous-terre aux Mines de Capleton à North Hatley.  
Il était une fois... « Les jours sont contés en Estrie », le festival du conte du 26 octobre au 4 novembre.

**MERCREDI 24 OCTOBRE**  
L'hiver est à nos portes... on parle de taille d'arbustes et de protection pour l'hiver avec Jean Grégoire des Serres St-Élie.  
Les Mordus du théâtre... la crème du théâtre à prix abordable!

**JEUDI 25 OCTOBRE**  
Un grand de la chanson québécoise, Robert Charlebois nous présente son nouvel album.  
Campagne de vaccination contre le méningocoque.

**VENDREDI 26 OCTOBRE**  
Défilé des cultures sur la rue Wellington et « Mascarade 2001 » au Théâtre Granada, une soirée spéciale Halloween!  
En musique on reçoit les Malentendus qui font le lancement de leur nouvel album, ce soir au Café du Palais.

**TELE 7**

37381

BRAVE NEW WORLD • RENEGADE • BLUE COLLAR MAN • TOO MUCH TIME • COME SAIL AWAY

**STUR**

LAWRENCE GOWAN • TOMMY SHAW • GLEN BURTNIK • JAMES YOUNG • TODD SUCHERMAN

Artiste invitée : **ALANNAH MYLES**

**7 NOVEMBRE À 20 h**  
**AU PALAIS DES SPORTS DE SHERBROOKE**

**BILLETTERIE : (819) 821-5850 ou 1 866 866 5667**  
**ET DANS LE RÉSEAU ADMISSION : 1 800 361-4595**

chmo 106.1

COME SAIL AWAY • BRAVE NEW WORLD • RENEGADE • BLUE COLLAR MAN • TOO MUCH TIME

**Votre expert santé**

**Les aliments nocifs et la santé des intestins**

Par Denise Boulanger Naturopathe diplômée

Les problèmes intestinaux, que ce soit la constipation, la diarrhée, la malabsorption des nutriments, les maladies diverticulaires, les hémorroïdes, le colon irritable, etc., sont tous reliés de très près à la qualité des aliments que nous ingurgitons. En naturopathie, la santé de l'intestin a un impact indubitable sur notre santé globale. Les aliments nocifs pour la santé de l'intestin ne vous surprendront guère mais peut-être y trouverez-vous des raisons supplémentaires de faire quelques petits changements...

L'alcool a des effets nocifs importants. En plus de soutenir à l'organisme de l'acide folique (vitamine B9), les vitamines A et B12, l'alcool diminue l'absorption du glucose et des acides aminés. L'alcool peut causer des diarrhées, des colites, des irritations du colon et, peut exacerber les symptômes de la maladie intestinale. L'alcool peut également causer des gastrites, des nausées, des vomissements, des hémorragies et exacerber des problèmes de l'estomac qui sont déjà en place. Il est l'ennemi du foie et endommage le tube digestif de la bouche à l'anus.

Le café renferme des xanthines qui ont un impact important sur le système nerveux et par ricochet, un impact direct sur la motilité de l'estomac et de l'intestin. Si vous avez déjà des problèmes de motilité (les cas de colon irritable et maladie de Crohn), le café pourrait accentuer votre problème et irriter davantage votre muqueuse. De plus, si vous comptez sur le café pour aller à la selle le matin, il est donc fort probable que sans lui, vous auriez des problèmes de constipation. Votre intestin ne fonctionne donc pas par lui-même et le café devient une sorte de dépendance.

Les matières grasses, frites, chauffées, cuites sont à l'origine de beaucoup de problèmes de santé connus. La graisse animale, soit dit en passant, renferme du cholestérol, des traces de vaccins, d'hormones, de médicaments, d'antibiotiques. De plus, les graisses saturées qu'elle renferme stimulent exagérément la production de bile, ce qui a pour effet d'augmenter la concentration de bactéries qui favorisent la conversion des sels biliaires en substances cancérigènes pour le colon. Si vous souffrez de problèmes d'intestins, il est fort risqué de consommer ces matières grasses. Les mauvais gras pourraient rendre perméable la paroi de l'intestin et donner libre cours aux bactéries pathogènes. Toutes les huiles chauffées à plus de 150 degrés celsius entraînent une décomposition des stériles et une formation de produits cycliques de polymérisation qui sont hautement toxiques pour l'organisme.

La surconsommation de sucre déminéralise fortement l'organisme en plus de déstabiliser nos glandes et affaiblir notre système immunitaire. Le magnésium est l'un des minéraux les plus touchés par cette déminéralisation et sa fonction importante au niveau des muscles lisses de l'estomac et des intestins pourrait être entravée. De plus, le magnésium est un élément important du système nerveux. Le sucre favorise le développement d'une flore bactérienne colibacillaire dans l'intestin. Il nuit à la fonction normale des globules blancs en diminuant les capacités de défense de l'organisme, en plus de vider les réserves de vitamines B. La surconsommation de protéines animales, surtout avec les animaux si peu en santé aujourd'hui, peut engendrer la présence de bactéries protéolytiques putréfactives qui produiront des endotoxines qui, réabsorbées par la muqueuse, créeront ainsi une auto-intoxication. Si vous mangez de la viande, il est préférable qu'elle soit biologique, bien mastiquée et consommée avec modération. La gluten est une protéine végétale qui adhère à la paroi intestinale et ralentit le passage des aliments. Ceci a pour conséquence de favoriser les putréfactions intestinales et empêcher l'absorption des vitamines de groupe B. Si le blé est la céréale principale de votre menu, il serait avantageux pour vous de varier vos céréales et d'essayer le millet, le sarrasin, le riz, le quinoa, le soja que ce soit dans les pains ou les pâtes alimentaires! La consommation d'aliments très acides irrite instantanément la muqueuse intestinale. Une acidification chronique peut causer des démangeaisons anales, des brûlures rectales, une prédisposition aux maladies inflammatoires des intestins, une recrudescence des bactéries pathogènes, du candida albicans, des irritations chroniques, etc. D'autres éléments nuisent aux intestins. Les additifs alimentaires et les mauvaises combinaisons alimentaires sont aussi dangereux. Prendre soin de ses intestins est un gage de santé à long terme.

**L'épicerie qui vous aime!**  
**Grande ruche**  
MARCHÉ ALIMENTAIRE ET DE PRODUITS SAINES

25, rue Bryant, Sherbrooke (819) 562-9973  
[www.granderuche.qc.ca](http://www.granderuche.qc.ca)

57349

# Le conte : une célébration de la parole

Pierrette-Hélène Roy  
proyl@latribune.qc.ca  
SHERBROOKE

Pour lui, le conte c'est une multitude de choses. Ce peut être à la base un divertissement mais c'est aussi et surtout un lieu de partage, un instant de communication, une occasion d'enseignement en plus d'être, essentiellement, une célébration de la parole.

Il est tout jeune, à peine 24 ans, mais témoigne d'une maturité peu banale qui sait s'exprimer avec puissance à travers une parole assurément généreuse mais aussi extrêmement articulée.

## Redorer l'oralité

Mathieu Lippé, Sherbrookoise d'adoption depuis six ans, est de cette nouvelle génération de conteurs qui se nourrissent aux histoires et légendes du monde pour alimenter leur imaginaire et redonner toutes ses lettres de noblesse à l'oralité.

Pour le simple plaisir de parler, de communiquer à d'autres ces histoires qui l'habitent après qu'il se les soit appropriées en écoutant les autres, les personnes de son entourage qui ont une parole vivante à l'intérieur d'eux, les conteurs et les non-conteurs, après avoir prêté l'oreille aux enregistrements de légendes folkloriques et à la nature qui est riche d'une multitude de récits, après avoir lu aussi et avoir été à l'écoute de sa propre mémoire personnelle.

Ce qui donne une prestation tout à fait unique, qui porte le titre évocateur et poétique de L'imagination est le miel de l'esprit, qui mêle conte et chansons et qu'il présentera en solo dans le cadre du festival «Les jours sont contés en Estrie» au Petit Théâtre le vendredi, 2 novembre, à 20h30.

On y rencontrera Bonalm, un savant débordant d'imagination qui se retrouve dans un pays où règne un ordre totalitaire interdisant au peuple toutes les activités imaginatives.

Ici, on se laissera porter par des



Mathieu Lippé, conteur, propose son spectacle *L'imagination est le miel de l'esprit*.

mots qui sont comme des pays et par des mélodies qui sont comme des tapis volants.

## Le respect mutuel

Pour Mathieu Lippé, la musique et le conte cohabitent sur la base de l'égalité, se respectent et s'entendent bien.

D'ailleurs, l'histoire artistique du jeune homme a commencé par la musique et la parole est «née naturellement entre deux chansons, après quelques accords et désaccords».

«C'est là pour moi une façon de partager ce que j'ai vécu par l'écoute, par une certaine méditation et par une réflexion, en créant une atmosphère propice à l'échange et dans lequel le silence a valeur aussi grande que mots.»

## S'approprier l'histoire

Pour Mathieu Lippé, l'important est d'être captivant en ayant l'air d'improviser, sans jamais devancer le récit, ce qui est probablement le plus grand défi du conte.

«Il faut s'approprier l'histoire, se la mettre dans le cœur et dans la bouche et la livrer de manière naturelle sans se

laisser arrêter par d'éventuels bafouillages ou erreurs de temps de verbe. Pour moi un spectacle de conte, c'est une variation d'émotions, c'est une palette permettant de ressentir toutes les couleurs.»

Mathieu Lippé, qui travaille actuellement comme agent de développement interculturel, ignore où tout cela le mènera mais sait que le conte lui colle très bien à la peau et est très fort en lui.

«Je n'y peux rien, j'aime l'oralité. Je ne sais pas où tout cela m'amènera, d'autant plus que je m'applique de plus en plus à me consacrer au présent.»

Il se produira aussi avec son spectacle Ferme la télé, j'ai un conte dans l'oreille à deux autres reprises soit ce soir, à 21h30, dans le cadre de Arts Fleurimont à l'aréna Ducharme de Fleurimont et demain dimanche, à 19h, au Café Aragon du 1497 de la rue Galt ouest, en duo avec Olivier Villanove.

## Voir une dernière fois «Visages de la culture»

Sylvie Pion  
WINDSOR

activités de la saison 2001.

Aujourd'hui et demain sont la dernière occasion pour le public de voir l'exposition Visages de la culture présentée au Centre culturel et patrimonial de Windsor. Question de clôturer l'événement de belle façon, La Poudrière a préparé un week-end animé où la radio communautaire, le journal étudiant Le Baladeur, les délices de la pomme et la musique seront en vedette.

Dès 13h, aujourd'hui, la radio communautaire de Windsor et région, CIAX, sera sur place pour l'enregistrement en direct de l'émission *Les Chauffeurs du dimanche*. «Les gens sont donc invités à venir assister à cette prestation et connaître les animateurs Gaétan Graveline et Jean-François Fredette, qui n'ont pas froid aux yeux et qui aiment la discussion animée. Le journal étudiant Le Baladeur ajoutera une touche de belle nostalgie en offrant aux visiteurs un rendez-vous avec ceux et celles qui ont façonné durant dix ans l'histoire de ce journal», annonce la directrice générale de La Poudrière, Denise Savard.

Demain, La Poudrière reçoit ses visiteurs avec les délices de la pomme sur coulis musical. De 14h à 16h, le groupe Marécage composé de Daniel Girard, Mario Scrosati et Jean Lussier agrémenteront la dégustation de tartes aux pommes, croustades, chaussons et muffins confectionnés par des experts en la matière.

«Lors de cet événement, des tirages pour la participation de jeux interactifs seront faits dans chacune des catégories composant l'exposition culturelle, soit la peinture, la musique, l'écriture et le multimédias», précise Mme Savard.

L'exposition *Visages de la culture* terminée, l'équipe du Centre culturel et patrimonial prépare une expo-vente qui réunira différents exposants, notamment de la région de Windsor et de Québec. Cette exposition aura lieu du 3 au 18 novembre et mettra un terme aux

### COUTUMES, CULTURES, COULEURS AU THÉÂTRE GRANADA

SAMEDI 27 OCTOBRE

Mascarade d'Halloween

• Défilé des cultures

Rue Wellington Nord, 20 h

Soirée costumée 21 h

• Spectacle, BAHIA-DJ etc.

• 1000\$ en prix

Billet : 10\$ admission: 820-1000



DIMANCHE 28 OCTOBRE, 20 H



Une grande première en Estrie

URS KARPATZ  
Musique et voix tsiganes

Billet : 20\$ Admission: 820-1000

BIENTÔT À L'AFFICHE

Gabrielle Destroismaisons  
Jean Leloup  
Le bal des exclus - Théâtre  
Les Baby Spice

3 nov.  
16 nov.  
17 nov.  
18 nov.



INFORMATION  
565-2843 #3

51721

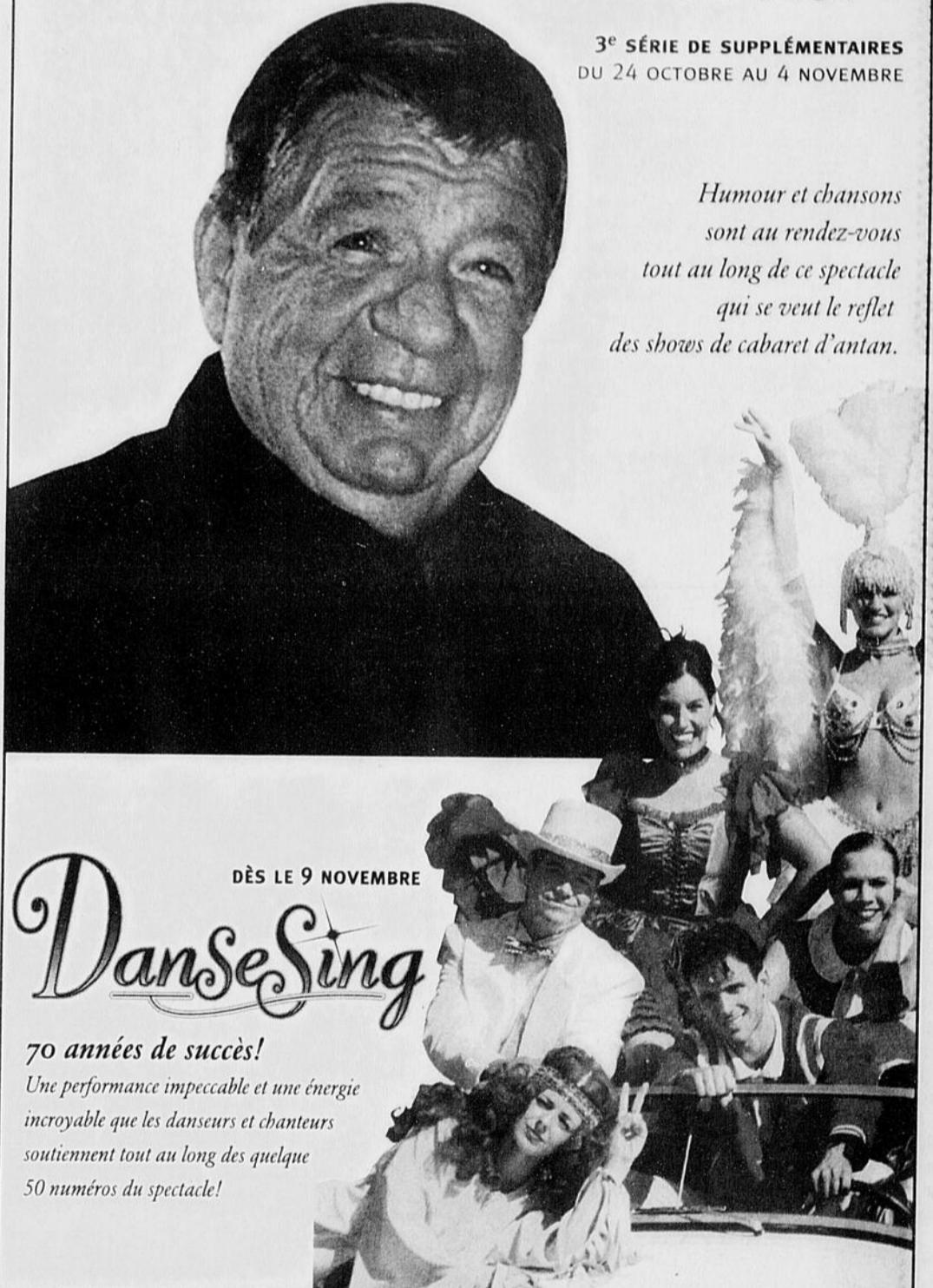
## CASINO DE MONTRÉAL

# Claude Blanchard

*C'est beau la vie!*

3<sup>e</sup> SÉRIE DE SUPPLÉMENTAIRES  
DU 24 OCTOBRE AU 4 NOVEMBRE

Humour et chansons  
sont au rendez-vous  
tout au long de ce spectacle  
qui se veut le reflet  
des shows de cabaret d'antan.



DÈS LE 9 NOVEMBRE

## Danse Sing

70 années de succès!  
Une performance impeccable et une énergie  
incroyable que les danseurs et chanteurs  
soutiennent tout au long des quelque  
50 numéros du spectacle!

DU 5 AU 17 FÉVRIER 2002

## Claude Dubois

Le chanteur enchanteur est de retour  
pour séduire son public par sa musique,  
ses chansons et son charme intarissable!  
Venez redécouvrir Claude Dubois à son meilleur  
au Cabaret du Casino de Montréal  
dans un tout nouveau spectacle.

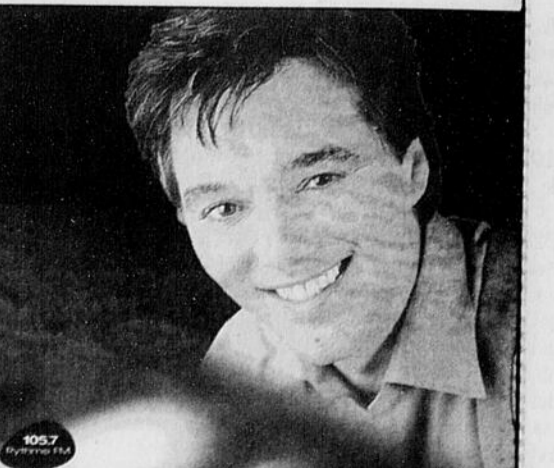
Vous serez enchanté!

FORMULE MATINÉE DU MARDI AU JEUDI  
BRUNCH 4 SERVICES LE DIMANCHE

JUSQU'AU 29 NOVEMBRE

## richard abel

14 personnes sur scène!  
C'est dans la plus pure tradition  
des spectacles de Las Vegas que Richard Abel  
et ses 13 musiciens et choristes vous feront revivre  
une rétrospective des meilleurs moments  
de tous ses spectacles des cinq dernières années.



MATINÉE À 13 H 30 : 10 \$ - BRUNCH-SPECTACLE 4 SERVICES À 11 H : 39,50 \$  
SPECTACLE : 37 \$ ET PLUS - SOUPER-SPECTACLE : 61 \$ ET PLUS

BILLETS EN VENTE\* À LA BILLETTERIE DU CASINO DE MONTRÉAL ET SUR LE RÉSEAU ADMISSION  
AU (514) 790-1245 OU AU 1 800 361-4595 OU DANS INTERNET AU WWW.ADMISSION.COM

\* MOYENNANT LES FRAIS DE SERVICE. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS.

GROUPES DE 20 PERSONNES ET PLUS : (514) 392-2749 OU 1 888 883-8823

Forfaits hébergement pour 2 personnes offerts à 279 \$ et plus : 1 888 898-7777

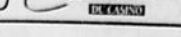
www.casinos-quebec.com/cabaret



58086

ACCÈS RÉSERVÉ AUX PERSONNES DE 18 ANS ET PLUS

CKAC730



## Le Musée Beaulne de Coaticook

à le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition

« LES ICÔNES BYZANTINES »



« Vierge et l'enfant »

de l'artiste d'origine roumaine  
Mme Rosette Mociornitza

Le dimanche 28 octobre 2001 à 14 h

Le vernissage sera sous la présidence d'honneur de  
M. Gilles Baril, prêtre-curé des paroisses  
de l'Unité des Saints-Apôtres  
(Coaticook, Dixville, St-Herménégilde)

L'exposition se poursuivra  
jusqu'au 21 décembre 2001

(819) 849-6560

Le Musée Beaulne est une corporation sans but  
lucratif subventionné par le ministère de la  
Culture et des Communications du Québec et la  
Ville de Coaticook

96, de L'Union, Coaticook

57705

## VÊPRES DE RACHMANINOFF

Joyau de la liturgie orthodoxe russe

Solistes invités :

Archi-diacre Andre Papkov, basse  
Annamaria Popescu, mezzo-soprano  
Philippe Gagné, ténor

70 choristes sous la direction  
du réputé chef André Martin

Samedi 1<sup>er</sup> décembre, 20 h  
À la cathédrale St-Michel

Billets en vente :  
Bibliothèque GGC (65 Belvédère Sud)  
Archambault (330, des Érables)  
Chaussures Grégoire (Promenades King)  
Boucherie James (Lennoxville)

15 \$ en pré-vente  
18 \$ à l'entrée  
20 \$ siège réservé  
Information : 346-2343

ENSEMBLE VOCAL  
AMADEUS



DE L'ESTRIE



SHERBROOKE



Archambault  
archambault.ca

# Nos sorties

## Dinosaures et compagnie



À l'occasion de l'Halloween, le Musée du Séminaire invite toute la famille à venir célébrer l'événement au Centre Léon-Marcotte dimanche, de 12 h 30 à 16 h 30, avec Hypacrosaurus, un sympathique dinosaure. Les animateurs du Musée, Marie Chapdelaine et Pierre Marcotte, paléontologues pour l'occasion, accueilleront les visiteurs au pays des dinosaures et leur feront vivre une véritable expédition à travers l'exposition *Dinosaures et compagnie*. Les enfants costumés courent la chance de remporter un prix de présence.

Imacom, Jocelyn Riendeau

### Musées

#### Sherbrooke

##### MUSÉE DES BEAUX-ARTS

(241, Dufferin)-Exposition intitulée «Parvis et portails», sculptures et dessins d'Yves Trudeau. Jusqu'au 25 nov. «Les bâtisseurs de l'abbaye, Dom Paul Bellot, Dom Claude Marie Côté et Dan S. Hanganu», exposition produite et mise en circulation par le Centre de design de l'Université du Québec à Montréal. Jusqu'au 27 janv. Collection du Musée: oeuvres des artistes des Cantons de l'Est, notamment du célèbre peintre Frederick Simpson Coburn (1871-1960), originaire de Melbourne et oeuvres contemporaines de la collection Luc LaRochelle. Visite guidée sur rendez-vous ou tous les merc. à 19h30. Ouv.: mar. au dim., 13h à 17h; ious les merc. jusqu'à 21h.

##### MUSÉE DU SÉMINAIRE

Centre d'exposition Léon-Marcotte (222, Frontenac)-L'exposition «Dinosaures et compagnie» vous fera découvrir les dinosaures qui peuplaient la région de l'Alberta il y a 75 millions d'années. Musée de la Tour: présentation d'une importante exposition comprenant des milliers de spécimens de minéraux, de végétaux, d'animaux et d'oiseaux naturalisés de même que de nombreux artefacts historiques. Ouv.: sam. dim. de 12h30 à 16h30.

##### SOCIÉTÉ D'HISTOIRE

(275, Dufferin)-Salle American-Bilrite: exposition «Pays, paysages», jusqu'au 11 nov. Salle Andrée Désilets: «Sherbrooke 1802-2002, deux siècles d'histoire», exposition permanente sur l'histoire de la Ville de Sherbrooke. Salle de l'horloge ouverte gratuitement en permanence. Centrale Frontenac et gorge de la rivière Magog. Circuits patrimoniaux (location de baladeurs avant 15h), circuit Villages pittoresques des Cantons de l'Est (groupes en autobus seulement, avec réservation), activités pédagogiques (groupes scolaires). Ouv.: mar. au ven.: 9h à 17h (archives fermées de 12h à 13h); sam. dim.: 10h à 17h (archives fermées).

### Musées

#### Régions

##### COATICOOK

##### MUSÉE BEAULNE

(96, Union)-«Les Icônes Byzantines», de l'artiste d'origine roumaine Rosette Mociornita. Du 28 oct. au 21 déc. «Convolver en justes noces», collection du musée sur la thématique du mariage au Québec; présentation de vêtements et d'accessoires de la fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Exposition sur l'histoire de la «Belding Corticelli», usine de Coaticook construite au XIXe siècle et qui avait comme vocation la confection d'accessoires textiles. Jusqu'au 26 nov. Expositions permanentes: salon victorien, salle à manger, chambre, salle patrimoniale de la famille Norton, costumes religieux, modèles réduits. Jusqu'au 21 déc. Ouv.: tous les jours 11h à 17h.

##### INVERNESS

##### MUSÉE DU BRONZE

(1760, Chemin Dublin)-Exposition intitulée «Fragments de l'identité québécoise», oeuvres de Ginette Trepanier. Visite guidée, vidéo, explications techniques. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h (du lun. au ven., groupes sur réservation).

##### SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE

##### MUSÉE DE LENNOXVILLE-ASCOT

(9, Speid)-Exposition intitulée «Les petite églises de campagne», oeuvres de Dave Donachie. Jusqu'au 16 déc. Ouv.: jeu. ven. dim., 13h à 16h30.

##### STANSTEAD

##### MUSÉE COLBY-CURTIS

(535, chemin Dufferin)-Exposition «Nos Ursulines, Stanstead 1884-2001», mettant en lumière l'exceptionnelle contribution de ces enseignantes dans la région frontalière. Jusqu'au 25 nov.

##### VALCOURT

##### CENTRE CULTUREL YVONNE LOMBARDIER

(1002, av. J.-A. Bombardier)-«De pierre et de métal», exposition des oeuvres de Jean Brillant. Jusqu'au printemps 2002. «Signes de jour et quelques Images-Temps», le mois de la photo à Montréal, oeuvre de Bertrand Carrière. Jusqu'au 6 janv. «Hors réserves», oeuvres de Jacques Hurtubise. Jusqu'au 6 janv. Ouv.: mar. au dim., 10h à 12h, 13h à 17h.

##### ESPACE CULTUREL DRAINVILLE

(980, rue St-Joseph)- exposition permanente de l'horlogerie au Québec et à Valcourt. Aussi en exposition, des oeuvres de Normand Toupin et Marie Cuerrier-Hébert. Tous les jours de 10h30 à 17h.

##### MUSÉE J.A. BOMBARDIER

(1001, Av. J.A. Bombardier)-Exposition permanente relatant la vie et les inventions de J.A. Bombardier. Ouv.: du mar. au dim., 10h à 17h.

##### WINDSOR

##### CENTRE CULTUREL ET

##### PATRIMONIAL LA POWDRIÈRE

(342, St-Georges)-Exposition intitulée «Visages de la culture». Jusqu'au 28 oct. Le samedi 27 octobre, CIAX-FM 98,3, la radio communautaire de Windsor, sera sur place dès 13h pour l'enregistrement en direct de l'émission «Les Chauffeurs du dimanche». Dimanche le 28, on vous reçoit avec les délices de la pomme sur coulis musical, de 14h à 16h, avec le groupe *Maréage*.

### Expositions

#### Sherbrooke

##### ARTAZO

(86, Wellington nord, 2e étage)-Exposition des oeuvres de Jacqueline Plante. Vernissage le dim. 28 oct., 14h. Jusqu'au 16 nov. Ouv.: lun. au ven., 11h à 16h30; sam. dim. sur rendez-vous.

##### AU CAFÉ ARAGON

(1497, Galt ouest)-Exposition des dernières créations de l'artiste peintre Hélène Collin. Jusqu'au 28 oct.

##### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

(420, Marquette)-Secteur des jeunes: exposition de livres à l'occasion de l'Halloween, traitant de vampires, fantômes, sorcières et araignées. Jusqu'au 1er nov. Initiation à Internet le 1er nov., 19h. Initiation à la bibliothèque le sam. 27 oct., 10h. «Une naissance, un livre», nouveau programme pour donner le goût des livres et de la lecture. Heure du thé sous le thème «Les jours sont contés en Estrie», le jeu. 1er nov., 14h; «Le vent n'est pas tout seul dans l'air», le dim. 4 nov., 13h30. Ouv.: lun. jeu. ven.: 12h à 20h30; mar. merc.: 10h à 17h; sam.: 10h à 16h30; dim.: 12h à 16h30.

##### CENTRE D'OPTOMÉTRIE DE L'ESTRIE

(Promenades King, 2283 King ouest)-Exposition d'aquarelles de Julie Vanasse. Ouv.: lun. au ven.: 8h30 à 17h30; sam.: 9h30 à 15h30.

##### CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE GRÉGOIRE

(321, Woodward)-Oeuvres de Gaby Boisvert.

##### COLLÈGE DU SACRÉ-COEUR

(bibliothèque, 155 Belvédère Nord)-Exposition des oeuvres d'Estel Jacques, huiles. Jusqu'au 2 nov. Ouv.:

lun. au ven., 8h30 à 16h30.

##### ÉDIFICE DESJARDINS

(1845, King ouest)-«Sortilège et florilège», rétrospective d'oeuvres récentes de Jean-Paul Fortier, peintre-verrier. Jusqu'au 30 nov. Ouv.: lun. au ven., 9h à 17h.

##### FALAISE SAINT-MICHEL

(100, Webster)-Exposition des huiles de Suzanne Saint-Pierre.

##### GALERIE D'ART DU CENTRE-VILLE

(66, Albert)-Exposition concept «Double expression soi-disant JE», par l'artiste peintre écrivain Jean-Nicolas. Peintures et posées. Ouv.: sam. dim., 13h à 16h30. Jusqu'au 28 oct.

##### GALERIE DUFOUR ET PELLAND

(172, Wellington Nord)-Exposition de lithographies d'artistes régionaux: J. Cochrane, D. Côté, E. de Galacy, P. Jeanson, M. Moreau, L. Proulx, C. Touchette.

##### GALERIE HORACE

(74, Albert)-Exposition «Le foie de morue», oeuvres de Jean-Yves Vigneau. Jusqu'au 11 nov. Ouv.: mar. au ven., 12h à 17h; sam. dim.: 13h à 17h.

##### GALERIE LE TRAIT D'ART

(Promenades King, mail intérieur)-Exposition des oeuvres de A.L. Roy, J. Adam-Brodeur, G. Boisvert, J. Dufresne, L. Guay, C. Brûlé, C. Champagne, L. Desrosiers, G. Carrier, M. McCarthy, N. Boisvin, D. Renaud, H. Samson, M. Gilbert, D. Toth, G. Labbé, J. Langueod, M.-A. Rouseau, C. Simard. Jusqu'au 10 nov. Ouv.: merc. jeu. ven. sam.: 11h à 17h.

##### HÔTEL LE PRÉSIDENT

(3535, King Ouest)-Exposition permanente des huiles par l'artiste peintre Nicole Filion Boivin «Nic», aux hrs d'ouv. de la salle à manger. Également à la DELICATERIE, 2655 King Ouest, suite 147.

##### L'ANTIQUARIUS CAFÉ

(182, Wellington Nord)-Exposition intitulée «Immortalis», nouvelles créations de Daniel Victor, artiste-peintre.

##### LE GROUPE FINANCIER EVEREST

(2313, King Ouest, bur. 212)-Exposition des oeuvres de P. Boudreau (aquarelle), D. Côté (aquarelle), C. Lawlis (huile), S. Main (huile), M. Savaria (aquarelle), R. Vaillancourt (huile).

##### MIGNEAULT F.M. ATELIER GALERIE L'ÉCOSSAIS

(160, du Québec)-Exposition des oeuvres de Yvon Breton, Marcel Delorme, Jean-Pierre Dennis, Stuart Main, Albric Soly, Louis Tremblay, et autres. Sur rendez-vous.

##### PIERRE BEVILACQUA GALLERIA 2520

(2520, Portland)-Exposition des oeuvres de Tom Hopkins, Jacques Payette. Sur rendez-vous.

##### RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

(455, King Ouest, bur. 500)-Exposition des oeuvres des artistes-peintres Rita Messier et Joe Beaulieu, ainsi que Gilles Lavoie, artisan. Jusqu'au 15 déc.

##### SALON MYRIAM

(275, Galt Ouest)-SALON OPALE (rue Saint-Louis)-Exposition des oeuvres de Gaby Boisvert.

##### SOCIÉTÉ DE GÉNÉALOGIE

##### DES CANTONS DE L'EST

(275, Dufferin)-«Ma généalogie, une histoire à découvrir». Bibliothèque spécialisée pour la recherche en généalogie et en histoire. Horaire: du mar. au sam.: 13h à 17h; merc. 19h à 22h.

### Expositions

#### Régions

##### BISHOPTON

##### L'ATELIER DE BISHOPTON

(14, rue Bishop)-Exposition des oeuvres de S. Main, G. Pearson, M. Berger, R. Guillemette, J. Boutin, L.A. Leblond, M.O. McCarthy, D. Dubois, M. Rouillard, J.G. Loiselle, L. Duhaime, J.P. Blanchette, M. Carrette, P. Benoit, L.D. Charette, G.C. Roberge, H. Desilet, L. Lamontagne, J.-D. Viens, L. Robert, J. Berger.

##### BROMPTONVILLE

##### LENOXVILLE

##### CENTRE CULTUREL ET

##### DU PATRIMOINE UPLANDS

(9, Speid)-Exposition intitulée «Deux visions», oeuvres de Caroline George et Anthony Hobbs. Jusqu'au 28 oct. Ouv.: jeu. ven. dim., 13h à 16h30.

##### MAGOG

##### AUBERGE DU GRAND LAC

(40, Merry Sud)-Exposition permanente des huiles de Ginette Marcoux et autres artistes.

##### GALERIE D'ART BONHEUR DU JOUR

(466, Principale ouest)-Oeuvres, tableaux et sculptures de plus de 25 artistes québécois et canadiens.

##### MAISON DE LA CULTURE

(441, de la Cour)-Exposition des oeuvres des «Peintres unis». Du 1er au 30 nov. Ouv.: lun. au ven. 9h à 17h; sam. 13h à 16h.

##### GALERIE MARTINE ARCHAMBAULT

(26, Principale ouest)-Exposition d'oeuvres d'artistes peintres, de céramistes, de graveurs et de souffleurs de verre de la région et de partout au Québec, des artistes tels que Claude Lafleur, Paquin Frenette, Hélène Richard, Léar, Sandra Henley et plusieurs autres.

##### GALERIE ROBERT SENNEVILLE

(37, Main)-Exposition de petits formats: A. Philibert, D. Desjarlais, D. Besner, J.P. Dennis, P. Barrowman et autres. Ouv.: lun. jeu. ven. sam. dim. 10h à 17h.

##### RANCH DU SPAGHETTI

(3005, Ch. Miletta)-Exposition permanente des oeuvres de l'artiste peintre André McNabb-Lussier.

##### NORTH HATLEY

##### GALERIE JEANNINE BLAIS

(100, Main, 2e étage)-«Le bonheur est en peinture». Jusqu'au 30 nov. Calendriers d'art naïf disponible. Ouv.: 7 jours/sem., 10h à 17h.

##### OGDEN

##### ATELIER-GALERIE CHAMPÊTRE

(2690 Ch. Laflamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Ouv.: saison estivale de 10h à 17h. En tout temps sur rendez-vous.

##### ROCK FOREST

##### ATELIER-GALERIE GASTON RICARD

(181, route Verchères)-Exposition permanente des oeuvres du peintre. Ouv.: toute l'année. Rendez-vous préféralbe.

##### MAGOG

##### ATELIER DENISE GAUVIN

(141, Bellevue ouest)-Huiles, aquarelles, toiles sur commande. Visite en tout temps.

##### ATELIER MONIK ROUSSEAU

(2096, Sherbrooke)-Exposition permanente des oeuvres (huiles) de Monik Rousseau.

##### DOROTHÉE DUFOUR

(542, Lacasse)-Exposition des oeuvres de Dorothée Dufour, à sa résidence.

##### OMERVILLE

##### ATELIER DE PEINTURE GEORGES CHANEZ

(48, des Erables)-En semaine à compter de 16h00 et la fin de semaine toute la journée.

##### STANSTEAD

##### ATELIER LEROUX-DUFRESNE

(2690, Chemin Laflamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Sur rendez-vous.

### Spectacles

#### Sherbrooke

##### CAFÉ DU PALAIS

(184, ruelle Whiting)-Ligue d'improvisation de Sherbrooke le dim. 20h30. Les lundis tam tam jam, dès 20h30. En spectacle «The Bayou Boys» le merc. 31 oct., 22h.

##### CENTRE CULTUREL

##### UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

En spectacle le chanteur Pierre Lalonde le 6 nov., 20h. «Mal de mère», théâtre avec Janine Sutto, le 7 nov., 20h. Le chanteur Claude Dubois le 9 nov., 20h.

##### CLUB DU VIEUX COLOMBIER

(255, Jacques-Cartier sud)-Le trio Charles Wizen avec Ali Abel, au piano, Norman Bouchard, basse, le sam. 27 oct.

##### LE VIEUX CLOCHER

(1590, Galt Ouest)-En spectacle la chanteuse Daran et les Chiens le sam. 10 nov.

##### LES GRAFFITI

(41, Wellington Sud)-Sam.: section In Vitro, en spectacle «Freak N' See», 21h; section Graffiti, d.j. Jason Parsons. Dim.: accent francophone avec le d.j. Jason Parsons. Mar.: génération «80», d.j. C.A. Merc. jeu. d.j. François Gagnon. Ven. d.j. Jean-Maxime Cabana.

##### L'INTRIGUE

Les Samedis de rire, animés par Maxime Leblanc, en spectacle le sam. 3 nov., Jean-Yves Dorion, magicien illusionniste.

##### PRESSE BOUTIQUE CAFÉ

(4 Wellington Nord) Les veillées du mardi... place à la tradition (musiques traditionnelles du Québec, d'Irlande et d'ailleurs), le premier mardi de chaque mois.

### Spectacles

#### Régions

##### MAGOG

##### LIQUOR STORE

(101, Place Dumoulin)-Jeu. sam. Larry Love au contrôle musical. Ven.: en spectacle «Intime le Bands».

##### NORTH HATLEY

##### DE LAFONTAINE

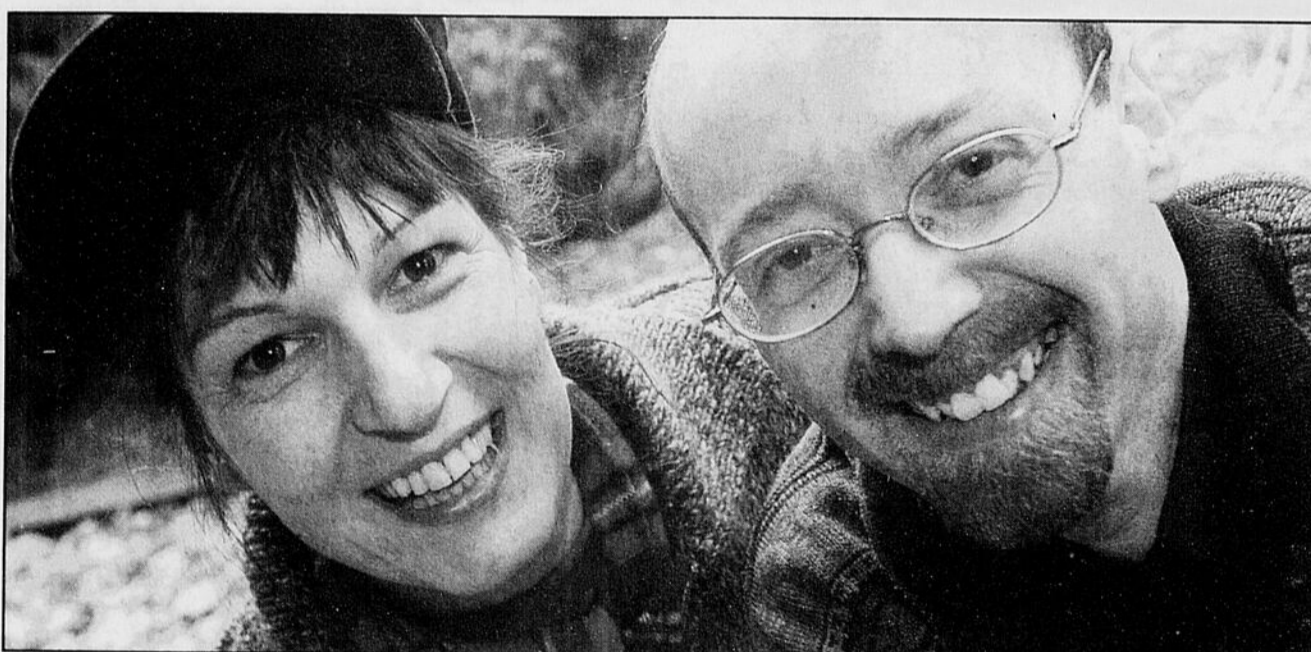
Denis Girard et Paulyn Lacroix présentent un mouton noir et un mouton blanc, deux frères qui rient jaune et qui pleurent une histoire en chansons folles et tendres, le sam. 27 oct. «Traky» (ancien Soleil Tsigane), le 3 nov.

##### SAINT CAMILLE

##### LE P'TIT BONHEUR

(162 Miquelon)-Spectacle intitulé «Funambule Café» de Donald Poisson, le dim. 28 oct., 20h30. En spectacle Okoumé le vend. 2 nov., 20h.

## Hommage à la vieille chanson française



La grande tournée québécoise du spectacle *Terminus* termine son passage en Estrie avec des arrêts au Centre d'arts de Richmond ce soir et à la salle Maurice-O'Bready du Centre culturel mardi soir. Dans la peau de Lucienne et Marcel, la chanteuse Frédérique Zagato et le pianiste Zacharie Pacey livrent une revue touchante et drôle des chansons françaises des années 20 et 50, d'Aristide Bruant à Edith Piaf en passant par Fréhel, Vian et bien d'autres. *Terminus* sera aussi présenté à Drummondville le 14 novembre.

La Tribune, archives

##### LOREN ART DESIGN

(537, 3e rang, Ch. Notre-Dame-des-Mères)-Oeuvres d'art et artisanat. Expositants: Lorraine Baldwin, Gaétane Hamel, Georgette Samson, Gisèle Picotte, Kathleen Dorais et Stéphane Hamel. Ouv.: jeudi et vend. de midi à 21 h, sam. de 9 h à 17 h, dim. de midi à 16h.

##### MAISON DE LA CULTURE

(133, Laval)-Exposition traçant les 25 années de compétition du photographe bromptonvillois René Lavois. Jusqu'au 11 nov. Ouv.: jeu. au dim., 13h à 17h.

##### DANVILLE

##### GALERIE D'ART DU SYMPOSIUM

(52, Daniel-Johnson)-Exposition de tableaux d'artistes professionnels et talentueux: une grande variété de médium: huile, aquarelle, encre, acrylique, techniques mixtes et pastel. Ouv.: tous les jours 10h à 17h.

##### RESTO-BAR LE GASPARD

(27, Grove)-Exposition permanente des oeuvres récentes de l'artiste peintre Renald Gauthier. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h.

##### DRUMMONDVILLE

##### GALERIE D'ART L'UNION-VIE

(175, Ringuet)-Installation d'Hélène Plourde et Pierre Tardif. Jusqu'au 8 nov.

##### FOYERS DU CENTRE CULTUREL

(175, Ringuet)-Exposition des oeuvres récentes de Marie-Eve Cournoyer. Jusqu'au 4 nov.

##### EASTMAN

##### RIVERIN-ARLOGOS

(197, chemin du lac d'Argent)-Exposition intitulée

##### GALERIE INTERNATIONALE D'ART

##### NAÏF YVON M. DAIGLE

(380-1, Principale ouest)-Exposition intitulée «Les dieux». Ouv.: sam. dim. 13h à 16h30 et sur rendez-vous.

##### GALERIE MARTINE ARCHAMBAULT

(26, Principale ouest)-Exposition d'oeuvres d'artistes peintres, de céramistes, de graveurs et de souffleurs de verre de la région et de partout au Québec, des artistes tels que Claude Lafleur, Paquin Frenette, Hélène Richard, Léar, Sandra Henley et plusieurs autres.

##### GALERIE ROBERT SENNEVILLE

Restaurant

# Un resto comme il en reste peu

Chez Bert, tout le monde se connaît et on y mange comme à la maison

Daniel Forgues  
dforgues@latribune.qc.ca  
SHERBROOKE

Un restaurant populaire, familial, où tout le monde se connaît et où l'on mange de la nourriture comme on le ferait à la maison.

Pour pas cher.

Chez Bert a pignon rue Aberdeen depuis une quarantaine d'années et Sylvie Lanctôt, qui l'a acheté il y a quatre ans, en est la cinquième propriétaire.

Un décor simple avec seulement 35 places dans le restaurant, une cuisine où les clients peuvent voir la préparation... et une atmosphère de famille.

Un style en voie de disparition

Chez Bert fait partie de cette classe de restaurants familiaux en voie de disparition à Sherbrooke, ce genre de restaurant que certaines personnes choisissent même pour y prendre leurs trois repas par jour au lieu de faire la cuisine chez eux.

«Oui, il y a en plusieurs qui viennent ici matin, midi et soir, d'autres le matin et le midi. Ici, tout le monde se connaît et il y a une atmosphère de franche camaraderie», avoue Mme Lanctôt.

Cette clientèle, ce sont les travailleurs de l'est, de l'ouest et du centre de Sherbrooke qui s'y donnent rendez-vous.

On se rend Chez Bert pour manger rapidement, pas pour y passer des heures comme on le ferait dans le cadre d'une sortie dans un restaurant plus chic.

«Presque tous les midis, on doit refuser des gens et il arrive que l'on emplit le restaurant presque trois fois durant l'heure du repas», avoue la jeune propriétaire de 38 ans.

Comme à la maison

Les deux spéciaux du midi sont à 4,95 \$ et 5,95 \$ et changent tous les jours; on y trouve des steaks, du poisson, des vols-au-vent, des poivrons farcis, avec soupe et dessert. Un peu comme l'on prépare de tout à la maison dans les repas de tous les jours.



Sylvie Lanctôt a réalisé un rêve de jeunesse en devenant propriétaire du restaurant Chez Bert, rue Aberdeen, il y a quatre ans.

«Ce qui est plaisant, ici, c'est que l'on prépare tout sur place, de la soupe jusqu'au dessert», dit Mme Lanctôt, qui a réalisé un rêve de jeunesse en achetant ce restaurant, elle qui a longtemps travaillé en usine avant de se lancer en affaires.

«Je me suis toujours dit qu'un jour, je travaillerais à mon compte», note-t-elle.

Les journées commencent tôt Chez

Bert parce qu'on ouvre les portes dès 5 h 30 chaque matin (le dimanche à 7 h) et le restaurant se remplit vite de travailleurs; les prix des déjeuners varient de 1,99 \$ à 4 \$, sauf le samedi et le dimanche où l'on offre une généreuse assiette brunch à 6,50 \$.

Même si une annonce extérieure promet des hot dogs, hamburgers et poutine, peu de clients demandent ces mets.

«Ce n'est pas vraiment notre spécialité. L'affiche était déjà là et on l'a laissée», dit la propriétaire.

Même avec ses mets typiquement

québécois, le resto Chez Bert a su se faire une réputation avec certaines spécialités comme les steaks de jambon, les «clubs sandwiches», les crêpes, etc.

«On ajoute graduellement des choses au menu, comme des filets de saumon et des brochettes de crevettes», dit Mme Lanctôt.

Matin, midi et soir

Le resto offre des spéciaux l'après-midi, dès 14 h, et a aussi sa clientèle régulière pour l'heure du souper.

S'il ouvre ses portes tôt le matin, Chez Bert ferme tôt le soir, vers 19 h, tandis que, le dimanche, on ferme boutique à 14 h.

Six personnes travaillent dans ce restaurant.

L'endroit tourne tellement à pleine vapeur qu'on voudrait bien l'agrandir. Faute d'espaces de stationnement suffisants, le projet d'agrandissement reste sur la glace.

Les spectacles **Bléue** Les spectacles **Bléue**  
LE VIEUX CLOCHER LE VIEUX CLOCHER  
MAGOG MAGOG

**BRUNO LANDRY**  
2 et 3 nov., 20 h 30

**DOROTHÉE BERRYMAN**  
Vendredi 9 novembre

EN SUPPLÉMENTAIRE  
**MICHEL MPAMBARA**  
Samedi 10 novembre

Enfin de retour  
"Les crevettes du DAUPHIN"  
Dimanche au jeudi  
12 belles et juteuses  
**CREVETTES** 6,66\$  
avec  
salade César pour 6,66\$  
Bien sûr, nos 20 crevettes, césar et riz 999\$ en vedette à  
Tant qu'à y être... pourquoi pas notre 4-4-4 (lanquostines, crevettes, pétoncles et crevettes Buffalo) à 1299\$  
**Au Dauphin,**  
votre Dauphin, on est complètement... **CREVETTES!**  
Rue Conseil à Sherbrooke 565-0911  
Réservez pour vos party des fêtes!

Café de Lafontaine  
SOUPER-SPECTACLE  
27 octobre  
Denis Girard et Paulyn Lacroix  
Une histoire en chanson  
3 novembre **Traky**  
Un souper-spectacle où l'on danse sur la musique Tsigane  
10 novembre  
Chansons paillardes  
D'hier à aujourd'hui  
Réservations : 842-4242  
North Hatley (face au lac)

Les spectacles **Bléue** Les spectacles **Bléue**  
LE VIEUX CLOCHER LE VIEUX CLOCHER  
Sherbrooke Sherbrooke  
**DAVID-SERGE BOISVERT**  
chante  
**DASSIN**  
2 et 3 nov. 20 h 30  
RÉSERVATION 822-2102

## AU MENU Ce Soir

Tous les jours  
25 crevettes et césar  
**999\$**  
Brasserie La Seigneurie  
14, Léger, Sherbrooke  
564-2606  
**LA PIAZZETTA**  
1905, rue King Ouest, Sherbrooke  
823-0808

Restaurant **DA LEONARDO**  
Pâtes maison  
Cuisine italienne  
563-1277  
332, rue Marquette, Sherbrooke  
Restaurant **LA**  
L'Entr'Amis  
Fine cuisine  
Apportez votre vin  
734, 13e Avenue Nord, Sherbrooke 346-5227

FESTIVAL D'HUITRES  
**LE BACCHUS**  
PLAISIRS DES SENS  
**APPORTEZ VOTRE VIN**  
Le midi, du lundi au vendredi, à partir de 11 h  
Le soir, du mercredi au dimanche, à partir de 17 h  
Pour réservations ou information : 823-3338  
2765, rue King Ouest, Sherbrooke

**BUFFET DU DIMANCHE**  
De 11 h 00 à 13 h 30  
(chaud et froid)  
**995\$**  
**L'OASIS**  
SALLE À MANGER  
**SUSHI**  
Jeudi, vendredi et samedi soir  
Préparés spécialement pour vous!  
Sur réservation seulement  
- Service de traiteur  
- Salle disponible pour groupes  
Ambiance intime - Cuisine raffinée  
2825, rue Du Manoir, Sherbrooke  
(819) 822-0565

# BLITZ

## avant la fin d'octobre

# SATURN 2002

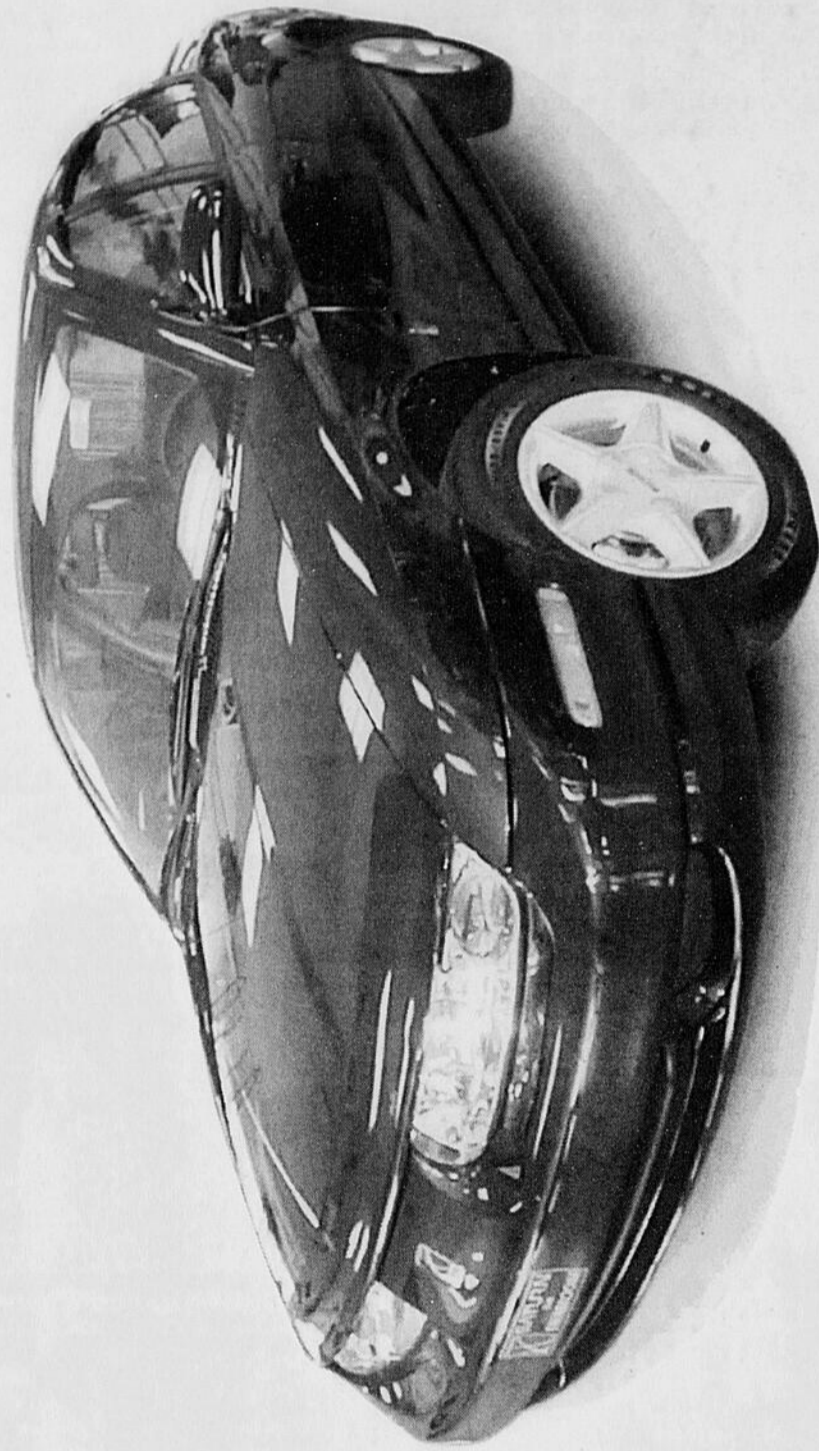
**Saturn SL 2002**

**178\$** /mois\*

**0\$ COMPTANT**  
DISPONIBLE

**0\$ TRANSPORT**

**0\$ PRÉPARATION**



« Une 4 portes spacieuse bien équipée et économique qui a fait ses preuves ».  
De loin le meilleur rapport qualité/prix en région,  
ou nous vous remboursons.

Moteur économique • Sièges arrière rabattables • Volant ajustable  
• Panneaux de polymère antichoc et antirouille • Et plus!

**Pour faire tout autrement.**

**Vous avez un usagé?**

Nous baisserons encore  
cette mensualité!

\* Location 48 mois, 80 000 km total. Excédentaire de 12¢/km pour la SATURN SL 2002. Comptant ou échange de 1700\$. Prix spécial sur le RODEO 2001. Photos peuvent différer. Sujet à l'approbation du crédit. Voir détails sur place.

### ISUZU RODÉO 4X4

Prestigieux et luxueux  
comme un CHEROKEE pour :

QUANTITÉ LIMITÉE



**26995\$**

+transport, préparation incluse

#### ÉQUIPEMENT DE LUXE COMPLET

- Puissant moteur V6 de 205 chevaux • Air climatisé • Lecteur CD • Groupe électrique
- 4X4 à la volée • freins ABS • Porte-bagages de série • Garantie 5 ans/100 000 km • Et plus



**SATURN** MC

### Sherbrooke

4880, boulevard Bourque, Rock Forest (819) 823-1400

### Granby

1348, rue Principale  
(450) 378-1404

### Drummondville

1405, boul. René Lévesque  
(819) 474-4270

LE CIRCUIT **Beaucage** Parce que vous faites partie de la famille!

# Des piles pour cellulaires et ordinateurs faites au Québec

Les coûts seront moins élevés grâce aux chercheurs de l'Université de Montréal

Presse Canadienne  
MONTREAL

Une technologie mise au point à l'Université de Montréal donnera naissance à la première usine québécoise de fabrication de piles pour ordinateurs et téléphones sans fil (cellulaires) dont le coût de production sera moins élevé que celui des piles actuellement sur le marché.

Phostec Lithium est déjà une entreprise incorporée, mais l'actionariat et le financement du projet font encore l'objet de discussions, faisait savoir récemment Michel Gauthier, chercheur au département de chimie de l'Université de Montréal et responsable de la société. Dans sa première phase, l'usine exigera un investissement de 10 mil-

lions \$, une somme qui augmentera sensiblement si l'expérience de commercialisation est concluante, a expliqué M. Gauthier.

Phostec Lithium veut s'associer avec un ou plusieurs des grands utilisateurs de piles au lithium rechargeables, comme les fabricants d'ordinateurs et de téléphones cellulaires. Les noms de Sony, Toshiba, Sanyo et Matsushita sont mentionnés mais rien n'est encore conclu.

Le nom des partenaires, ainsi que l'endroit choisi (ce sera quelque part au Québec) seront annoncés plus tard, s'est contenté de dire M. Gauthier. La mise en production de l'usine est prévue pour le début de 2003.

Phostec pense pouvoir intéresser les grands fabricants mondiaux parce que

les piles qu'elle produira coûteront une fraction du prix des piles au lithium fabriquées actuellement. Le procédé breveté mis au point par l'équipe de Michel Armand, professeur au département de chimie de l'université, utilise le fer plutôt que le cobalt dans la fabrication de l'électrode positive des piles au lithium. Le cobalt, un métal rare, coûte 60 \$ le kilo sur le marché, tandis que le fer s'achète pour 5 à 6 \$ la tonne et est disponible en quantité au Québec.

En plus de coûter moins cher à fabriquer, la nouvelle électrode à base de fer serait tout aussi performante que celle à base de cobalt et plus sécuritaire, affirment ses promoteurs.

Le marché des piles au lithium rechargeables est estimé à 4 milliards \$ annuellement et appartient en presque

totalité aux grandes firmes japonaises de l'électronique. «Même si nous considérons que nous ne pourrions couvrir que 30 pour cent de cette demande, il s'agit d'un marché considérable», a précisé Michel Gauthier.

Beaucoup de chercheurs partout dans le monde planchent sur une version améliorée de la pile rechargeable, mais le professeur estime que Phostec détient une avance sur tout le monde en raison de la qualité des brevets obtenus par le professeur Michel Armand et son équipe.

Hydro-Québec s'intéresse de près aux travaux du professeur Armand et lui a confié la responsabilité d'une chaire de recherche en polymères conducteurs, dotée d'un financement de 450 000 \$.

La société d'État a déjà développé

une pile au lithium à base de vanadium et s'est associée à la firme américaine Kerr-McGee pour la produire commercialement dans une usine de 350 millions \$ actuellement en construction à Boucherville. Avestor, la coentreprise en question, doit commencer à produire des piles à la fin de 2002 ou au début de 2003.

Malgré son intérêt accru pour les piles au lithium, Hydro-Québec n'a pas abandonné son projet de moteur-roue pour autant. Il y a toujours 40 chercheurs qui y travaillent à temps plein, assure-t-on à la société d'État.

## La dépression plus fréquente chez les femmes après une crise cardiaque

Presse Canadienne  
HALIFAX

Les femmes sont au moins deux fois plus nombreuses que les hommes à sombrer dans la dépression après avoir subi une crise cardiaque et ont plus souvent qu'autrement une santé fragile, indiquent deux études qui viennent d'être rendues publiques.

Environ 45 pour cent des femmes souffrant de maladies cardiaques éprouvaient une anxiété accrue et souffraient de dépression, contre 22 pour cent pour les hommes, indique l'une des études. Et 60 pour cent des femmes faisant partie de la recherche ont avoué souffrir d'une anxiété anormale après une chirurgie cardiaque. Seulement 35 pour cent des hommes en ont avoué autant.

«Cela nous indique qu'il nous faut porter attention», a déclaré le Dr Kirsten Woodend, auteure d'une des études, lors d'un congrès sur les maladies cardiovasculaires à Halifax.

«Faire une dépression après une crise cardiaque peut mener tout droit à une autre crise cardiaque et à la mort. Alors si deux fois plus de femmes que d'hommes font des dépressions, il y a de quoi être inquiet», a-t-elle ajouté.

Le Dr Woodend, une scientifique travaillant pour l'Association des phar-

maciens du Canada, croit que cette situation découle en partie du manque de services spécialisés offerts aux femmes à la suite d'une chirurgie cardiaque. Près de 75 pour cent des femmes faisant partie de la recherche ont affirmé souffrir d'anxiété accrue parce que les hôpitaux ou les cliniques ne répondaient pas à leurs besoins. Par comparaison, 32 pour cent des hommes formulaient de telles critiques.

«Ma conclusion est que les femmes avaient besoin de confier leurs expériences à quelqu'un», explique le Dr Kirsten Woodend.

On s'attend aussi à ce que les femmes reprennent leurs activités normales à la maison après être sorties de l'hôpital et, souvent, elles en ont trop sur les bras avant d'être véritablement prêtes, poursuit Mme Woodend.

Jusqu'à récemment, l'on croyait que les maladies cardiaques affectaient davantage les hommes que les femmes. Mais les études démontrent aujourd'hui que les maladies cardiaques sont responsables de 39 pour cent des décès chez les femmes chaque année, contre 37 pour cent pour les hommes.

L'étude du Dr Woodend a porté sur 189 patients à travers le Canada âgés de 55 à 75 ans. Tous se remettaient d'une première crise cardiaque. Les deux-tiers de ces patients étaient des hommes.

La seconde étude, portant sur un

nombre indéterminé de patients entre 1997 et 1999, conclut également que les femmes ont plus de mal que les hommes à se rétablir physiquement après une crise cardiaque.

### Solution facile à la contraception

Vasectomie sans bistouri  
(Technique rapide et sans douleur)

Les lundis soirs  
Clinique médicale  
Plateau Marquette  
1335, rue King Ouest  
Dr Nicolas Nelisse  
564-8662



### LA FERME G.M.P. OFFRE

La table du Schtroumpf Gourmand

- 20 personnes maximum (un seul groupe à la fois pour plus d'intimité)
- Choix de menus du terroir
- Ambiance intime et chaleureuse



Apportez votre vin!

Ghislaine Ménard et Michel Pelletier vous accueillent

Pour réservation :  
(819) 828-1456

617, rue Principale  
St-Georges-de-Windsor

**CENTRE D'ART DE RICHMOND**  
www.centredartderichmond.ca

### PLACE À LA CHANSON FRANCOPHONE



Billets 20 \$  
Terminus  
27 octobre, 20 h  
À travers ce duo irrésistible, on redécouvre avec force des chansons réalistes d'autrefois, profondément émouvantes et expressément contemporaines.

Pour informations et réservations  
826-2488

Présenté par : Les Amis de la Musique de Richmond  
1010, rue Principale Nord, Richmond

# GALA ADISQ 2001

animé par Guy A. Lepage

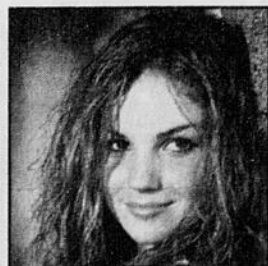
## DEMAIN 19 H 30

à la télévision de Radio-Canada

avec



Garou



Gabrielle Destroismaisons



Jorane



La Chicane



Loco Locass



Claire Pelletier



Martin Deschamps

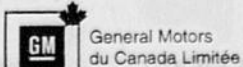


Marie-Jo Thério



Zachary Richard

et plusieurs surprises...



NICORETTE

Radio-Canada



La Tribune

Raymond Clavier

AIR FRANCE



La Tribune, archives

Même Sherbrooke n'a pas échappé à la peur de l'anthrax cette semaine alors qu'on a déployé plusieurs ressources après avoir trouvé une substance suspecte au centre administratif d'Hydro-Sherbrooke. Des événements plus sérieux aux États-Unis donnent un nouveau souffle pour trouver des remèdes efficaces contre la maladie du charbon.

# Les cas d'anthrax fouettent l'ardeur des chercheurs

Associated Press  
SAN DIEGO

La découverte d'un véritable remède contre l'anthrax, ou la maladie du charbon, contractée par la respiration, n'interviendra peut-être pas avant plusieurs années encore, mais les événements récents ont de quoi fouetter l'ardeur des chercheurs.

Si la maladie est facilement traitable sous sa forme externe, sa forme interne elle, est extrêmement grave. Quand les symptômes apparaissent, il est souvent trop tard pour faire quoi que ce soit. Les toxines produites par le bacille ont déjà envahi le système sanguin et la maladie est déjà trop avancée pour tenter de lui faire échec avec des antibiotiques.

Une avenue de recherche consiste à empêcher la bactérie d'injecter ses toxines dans le sang. Plusieurs moyens sont envisagés par les scientifiques et ceux-ci se disent encouragés par les progrès réalisés au cours des derniers mois. En fait, si les tests effectués sur les animaux en laboratoire s'avèrent un succès, un médicament pourrait être essayé chez l'humain, en combinaison avec les antibiotiques.

La recherche de nouveaux médicaments contre la maladie du charbon «a toujours été d'un grand intérêt, mais il faut s'attendre à une intensification», estime le Dr Anthony Fauci, directeur

du National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

La majeure partie de la recherche dans ce domaine est financée par l'organisme et le Département de la défense des États-Unis. L'objectif, selon le Dr Fauci, est maintenant d'intensifier la recherche et d'accélérer les essais sur les nouveaux médicaments.

«Le fait qu'une personne soit morte d'avoir respiré les champignons de la maladie du charbon pour la première fois en 25 ans a certainement galvanisé nombre de chercheurs», affirme le Dr Robert Liddington, qui étudie la structure du poison atome par atome au Burnham Institute de San Diego.

Lorsque le bacille de l'anthrax entre dans l'organisme par une ouverture dans la peau, il se développe une plaie qui peut facilement être traitée aux antibiotiques. Mais quand elle est respirée, la bactérie peut commencer sur-le-champ à infecter le corps. Les symptômes, qui ressemblent à ceux d'une grippe, peuvent être mal diagnostiqués et la maladie se propage alors rapidement conduisant à un choc et à la mort.

«Une journée, vous ne vous sentez pas bien et le lendemain on vous met sous le respirateur», explique le Dr Philip Hanna, de l'Université du Michigan. Quand les symptômes de la maladie sont finalement identifiés, les toxines libérées par les bactéries ont déjà envahi l'organisme. Elles s'attaquent alors aux cellules macrophages et leur com-

mande de fabriquer des substances normalement utiles dans la défense immunitaire de l'organisme. Les macrophages sont ensuite tués, ce qui libère ces substances en grande quantité dans l'organisme, provoquant un choc.

Pour empêcher une telle attaque, les scientifiques du U.S. Army Medical Research Institute of Infectious Diseases, à Fort Detrick, au Maryland, ont essayé des douzaines d'anticorps. Deux de ces anticorps qui semblent donner de bons résultats sont maintenant étudiés par des chercheurs de l'Université du Texas à Austin.

La bactérie doit fabriquer trois protéines différentes pour empoisonner les cellules. L'une d'elle est appelée antigène protecteur. C'est elle qui déclenche l'attaque en ouvrant un trou dans le globule sanguin, dans lequel s'engouffrent les deux autres protéines, les plus dangereuses. Les anticorps réagissent alors en empêchant l'antigène protecteur de se fixer aux globules rouges.

Autre approche, celle du Dr John Collier du Harvard Medical School qui consiste à fabriquer des antigènes protecteurs légèrement modifiés, et qui empêchent l'antigène protecteur normal de faire un trou dans le globule sanguin.

Les deux méthodes ont donné de bons résultats sur les animaux en laboratoire. Selon le Dr Collier, des premiers tests chez l'humain pourraient débuter dans un an.

## CAHIERS SPÉCIAUX

à venir dans  
La Tribune

Vendredi 16 novembre

### HAUT-SAINTE-FRANÇOIS

La MRC du Haut-Saint-François poursuit son développement touristique, économique et culturel, notamment. Bon nombre de citoyens et organismes y sont engagés. *La Tribune* en témoigne dans un cahier spécial qui présentera des entrevues avec des personnalités locales, en plus de reportages démontrant la qualité de vie dans cette région.

RÉSERVATION D'ESPACE  
Jusqu'au mardi 6 novembre  
Tél. : (819) 564-5450, poste 238

Vendredi 23 novembre

### DES CADEAUX POUR NOËL

Un incontournable pour trouver des idées de cadeaux pour tout un chacun. En prime, des rencontres avec des personnalités de la région qui partagent leurs souvenirs de Noël et des trucs pour confectionner soi-même des décorations.

RÉSERVATION D'ESPACE  
Jusqu'au mardi 13 novembre  
Tél. : (819) 564-5450

Vendredi 30 novembre

### NAÎTRE ET GRANDIR

Voilà une toute nouvelle thématique abordée par l'équipe des cahiers spéciaux de *La Tribune*. L'arrivée d'un enfant est un grand moment dans la vie de tous les parents... et même des grands-parents! Pour bien s'y préparer et offrir à ces petits bouts de choux ce qu'il y a de mieux, voici une foule de renseignements utiles sur les services et produits touchant la période de la grossesse jusqu'à l'entrée en classe des enfants. Un guide à conserver.

RÉSERVATION D'ESPACE  
Jusqu'au mardi 20 novembre  
Tél. : (819) 564-5450

Samedi 8 décembre

### TABLE EN FÊTE

Table en fête, c'est évidemment des suggestions de recettes originales pour recevoir à Noël. C'est aussi une incitation aux plaisirs des sens, c'est l'ambiance et la bienséance, et c'est surtout un nouveau cahier spécial de format magazine, tout en couleurs. Un incontournable pour les gens qui veulent réussir leurs réceptions du temps des Fêtes!

RÉSERVATION D'ESPACE  
Jusqu'au vendredi 23 novembre  
Tél. : (819) 564-5450



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBEC

## LA SOIRÉE RÉTRO DU Coeur

au profit de la Fondation des maladies du coeur, région Estrie

Le samedi 24 novembre  
Édifice Expo Sherbrooke (C.E.R.A.S.)  
20 h 30 (musique d'ambiance dès 19 h)  
Président d'honneur : Réal Loubier  
Coût du billet : 20 \$  
(invitation à former une table de dix personnes)

« Une excellente  
idée-cadeau pour  
le party de bureau  
des Fêtes! »

BILLET: 20\$

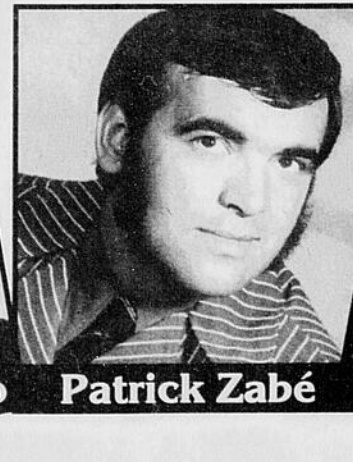


## Spectacle et danse

comme dans le bon vieux temps!



Maxime Farago



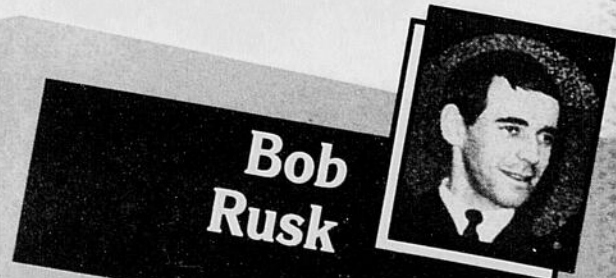
Patrick Zabé



Claire Lepage



Claude  
Atkins



Bob  
Rusk



Memories



Ronald  
Grenier

Réservation et information : (819) 562-7942

RAMADA  
HOTEL WELLINGTON

CHLT630  
RADIO MEDIA  
La radio de l'information

CITE  
RockDétente  
102.7 FM  
rockdétente.com

LaTribune

Pour vous abonner : (819) 564-5466

57094

Les Productions J'

# MERCI!

UN DON POUR  
LES JEUNES DE LA RUE  
UN PRÉSENT  
POUR L'AVENIR

Campagne de financement 2001  
pour le travail de rue à Sherbrooke Objectif : 50 000\$

En avril dernier, la Coalition sherbrookoise pour le travail de rue lançait sa campagne annuelle de financement, renouvelant ainsi son appel à la communauté afin de poursuivre sa mission auprès des jeunes de la région, par la présence des travailleurs de rue dans leurs différents milieux de vie.

Vous avez été plus de 440 donateurs à répondre généreusement, à poser un geste d'appui, comme un PRÉSENT pour l'AVENIR de centaines de jeunes rejoints chaque année par la Coalition, si bien que l'objectif financier fixé à 50 000 \$ fut dépassé.

**Merci infiniment à tous!** La réussite de cette campagne, du radiothon sur les ondes de CHLT 630, le 25 mai dernier, toute cette belle mobilisation collective vient confirmer de nouveau l'attachement des gens de la région envers le travail de rue, une intervention unique, complémentaire qui apporte aide et soutien à des jeunes souvent peu ou pas rejoints par les ressources ou services plus traditionnels.

## Merci aux donateurs pour tant de confiance et de soutien :

Abbaye St-Benoît du Lac ; Abran, Yves ; Adam, Jean-Guy ; Allaire, Ginette ; Allaire, Nil ; Allard, Gérard ; Allard, Jean-Paul ; Archambault, Jacques ; Ash, Léopold ; Association de bienfaisance des employés de Kruger inc. ; Association des familles d'accueil de l'Estrie ; Aubé, Anne ; Aubin, Jean-Guy ; Auger, Jacques ; Au p'tit sabot ; Banque Nationale Centre régional ; Beauce, Martine ; Beauchesne, Linda ; Beaugard, Thérèse ; Béchar, Bruno-Marie ; Bédard, Aurèle ; Bégin, Denis ; Bégin, Paul ; Bélanger, Maurice ; Belhumeur, Pierre ; Belisle, Christian ; Béliveau, Robert ; Bellavance, Marc ; Bellavance, Paul-Marcel ; Bergeron, Chantal ; Bergeron, Hélène ; Bergeron, Monique ; Bisson, Guy ; Bisson, Mario ; Bizier, Gaston ; Blanchard, Jacques, arpenteur-géomètre ; Boily, Pierre ; Boire, Gilles ; Boucher, Marie-Claude ; Boucher, Suzel ; Boulanger, Claude ; Boulanger, Clément ; Bourassa, Thérèse ; Bourbeau, Daniel ; Bourbeau, Guy ; Bourque, Julie ; Bourque, Richard ; Boutin, André-Gilles ; Brossard, Josée ; Brossard, Jean ; Buffet Albert ; Bureau, Marcel ; Bureau, Martin ; Bureau, Micheline ; Bureau N. Maltais inc. ; Cabana, Bruno ; Cabana, François ; Cabana, Normand ; Canam ; Canada Trust ; Cardin, Serge ; Castonguay, André ; Centrale des syndicats nationaux de l'Estrie ; Centre de santé dentaire Guy Rouillard ; Centre Jeunesse de l'Estrie ; Centre Jeunesse de Magog ; Cercle Marie Julie 1260 ; Chabot, Denis ; Chalifoux, Yolande ; Chamberland, Estelle ; Chapdelaine, Origène ; Chapdelaine, Lachance et ass. ; Charbonneau, Richard ; Charest, Jean J. ; Charron, Pierre ; Cherniak, Donna ; Chevaliers de Colomb - Conseil 9086 ; Chevaliers de Colomb - Conseil 10489 St-Charles Garnier ; Chevaliers de Colomb - Conseil 530 ; Chiasson, Diane ; Chiasson, Gilles ; Choquette, André ; Choquette, Sylvie ; Clinique dentaire Fortin et Robert ; Clinique Optométrique de Sherbrooke ; Cloutier, Normand ; Club d'escrime Sher-Lames ; Club Optimiste Centre Estrie ; Club Optimiste de Fleurimont ; Club Optimiste de Sherbrooke ; Club social des employés de détention de Sherbrooke ; Club Stan-Buy ; Cognicase Sherbrooke inc. ; Collard, André ; Coin de la rue ; Collège de Sherbrooke ; Collège Mont Notre-Dame/Comité social ; Compagnie A. Leblanc Enr. ; Confiance Esthétique enr. ; Construction & Rénovation Inc. ; Coop. d'habitation La Rive Gauche ; Corbin, Denise ; Côté, Danielle ; Côté, Michel ; Côté-Boileau, Thérèse ; Courchesne, Alain ; Courtois, Réal ; Couture, Claire ; Couture, Jean ; Couture, Michel ; Couture, Roseline ; Crepeau, Paul ; Crête, Daniel ; Cyr, Véronique ; D'Amours, Normand ; Décorations King ; Déland, Éric ; Demers, Denis ; Demers, Jean ; Dery, Barrette & Associés inc. ; Descôteaux, Paul ; Desmarais, Gérard ; Désourdy, François ; Desrosiers, Réjean ; Dion, Ronald ; Diorio, Robert ; Dodier, Anita ; Dolgin, Pearl ; Doyon, Bernadette ; Drouin-Paquette, Lise ; Dubé, Gervais ; Dubé, Lise ; Dubé, Réjean ; Dubois, Marie-Ange ; Dubois, Suzanne ; Dubreuil-Gagnon, Monique ; Duclos & Vaillancourt ; Dufresne, Francine ; Dumas, Mario ; Dunning, Paul ; Durini, Alessandro ; Durocher, Claude ; Dussault, Bénédict et ass. ; Dussault, Claude "Mutt" ; East Side Mario's ; ECE Électrique ; École Champlain ; Eloy, Anne-Marie ; Employés de La Tribune ; Équipe de l'Aide juridique ; Éthier, Jean ; Fabi, Marc ; Ferland, Claire ; Ferland, Maurice ; Fondation Daniel Roy inc. ; Fondation Laure Gaudreault ; Forget, Guy ; Fortier, Fernand ; Fortier, Lucie ; Fortier, Richard ; Fortin, Michel ; Fouquet, Hector ; Fréchette, Jean-Guy ; Fréchette, Patrick ; Fréchette, Raynald ; Funk, Céline ; G.L.R.C. 2001 ; Gagné, Anne ; Gagné, Jacques ; Gagnon, Daniel ; Gagnon, Linda ; Gagnon, Lise ; Gagnon, Yves ; Gagnon-Tremblay, Monique ; Gallant, Morin ; Gareau, Alain ; Gaucher, Robert ; Gaudet, Marjolaine ; Gaudette, Jocelyn ; Gaumond, André ; Gauvin, Cécile ; Gendron, Bernard ; Geoffroy, Pierre ; Gérin, Michèle ; Gesthémis ; Gestion Jacques J. Fortier inc. ; Gestion Lex DBB inc. ; Gestion M.P. Paquet inc. ; Gilbert, Philippe ; Giroux, André ; Gladu, Francine ; Glaude, Roger ; Godbout, Yvan ; Godin, Claude ; Gosselin, Jacques ; Gosselin, Jeannine ; Gosselin, Marguerite ; Gouin, Édith ; Goupil, Nicole L. ; Grant, Gertrude ; Groleau, Yves ; Groupe Bergeron et Fils ; Groupe des Artistes ; Groupe Gaudette ; Guenin, Cormier, Guertin, Rock ; Guillemette, Normand ; Hamel, André ; Hardy, Marcelle B. ; Harel, Louise ; Havard, Marguerite ; Heenan Blaikie, s.e.n.c., avocats ; Héroux, Roger ; Houle, Hélène ; Hubert Saint-Jean cafés, thé et épices inc. ; Hurtubise, Gilles ; I.H.D.G. ; Immeubles EGA ; Jean, Sylvie ; Jeanson, Armand ; Joncas, Jean-François ; Joyal, Micheline ; Jutras, Jean-Louis ; Kovalenko, Anna ; L. Tanguay (1986) inc. ; Laboratoires Blanchard ; Lacasse, Nicole ; Lachance, Dany ; Lachance, Louise ; Laflamme, Sophie ; Lafontaine, Geneviève ; Laqueux, Francine ; Lamirande, Georges-Émile ; Lamothe, Lionel ; Lamoureux, Gilles ; Landry, Denise ; Langelier, Diane ; Langis, Hélène ; Langlois, Solange ; Lapointe, Nathalie ; Lapointe, Raymond ; Lapointe, Sylvie ; Larocque, Alric, avocats ; Larocque, Michel ; Larocque, Richard ; Larocque, Sylvain ; Latulippe, Réal ; Lavallée, Monique ; Leach, Yolande ; Lebel, Jacques ; Lebel, Michel-L. ; Leblond, Claude ; Lemay, Jacques ; Lemieux, Jacques Y. ; Lemoine, Claude ; Lepine, Juliette ; Le Pub Rock ; L'Espérance, Chantal ; Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus ; Les Frères du Sacré-Cœur Maison Provinciale ; Les Investissements Norval inc. ; Les religieuses Servites de Marie ; Laignon, Julie ; Longchamps, Jean-Paul ; Maheu, Laurent-Paul ; Maison Les Béatitudes ; Malavoy, Marie ; Maltais, Agnès ; Marceau, Julien ; Marcoux, Armand ; Marquis, Pierrette ; Massé, Jean ; Masson, Michel ; Mathieu, Patrick ; Maynard, Bruno ; Mc Mahon, James, courtier d'assurances ; Ménard, Suzanne ; Mercier, Danielle et Clément ; Merminod, Henriette et André ; Messier, René ; Michaud, Sophie ; Missionnaires de Notre-Dame des Anges ; Mondex ; Montminy, Diane ; Morier, Robert ; Morin, Pierre-Yves ; Morin, Réginald ; Morin, Thérèse ; Moules Industriels ; Moutquin, Jean-Marie ; Multi-Services Primco inc. ; Nadeau Bellavance ; Nettoyeur Martinizing ; Noël, Daniel ; Noël, Roger ; Nootens, Jean-Vincent ; Norampac ; Normandin, Antonio ; Orfali, Charles ; Otis, Rodrigue ; Ouimette, André ; Paquet, Maurice ; Paquette, Yves ; Paquin, Camille ; Paquin, Serge ; Paroisse St-Charles-Garnier ; Perreault, Robert ; Pharmacie Alain Tremblay ; Picard, Pierre ; Pinsic, Normand ; Pirlot, Martine ; Placements J. Gaudette ; Plante, André ; Plante, Gaëtan et Gisèle ; Plante, Micheline ; Plante, Nadia ; Poirier, Michel M. ; Poirier, Régis ; Poulin, Dominique ; Pouliot, Angèle ; Pouliot, Serge ; Prévost, L. ; Promutuel Coaticook-Sherbrooke ; Proteau & Associés, huissiers ; Proteau, Maurice ; Proulx, Mario J. ; Provancher, Léo ; Pruneau, René ; Quimper, Denis ; Quintin, Claude ; Rancourt, Jean-Pierre ; Ranger, Nicole ; Rheault, Réjean ; Richard, Léopold ; Richard, Robin ; Riendeau, Line ; Rivard, Jacques ; Robert, Jeannine et Victor ; Robillard, Diane ; Robitaille, Claude ; Rouillard, Michel ; Rouleau, Ginette ; Rousseau, Thérèse ; Roy, Denis ; Roy, Gaëtane R. ; Roy, Huguette L. ; Roy, Jean ; Roy, Micheline ; Roy, Pierrette ; Roy, Rachel ; Roy, Yolande ; Royer, Thérèse ; Ruel, Gilles ; Samoisset, Line ; Savoie, Marc ; Seminaro, Cathy ; Services Immobiliers Jacques Grégoire inc. ; Services Multi-Groupes inc. ; Simard, Danielle ; Sirois, Antoine ; Société dentaire de l'Estrie ; Société St-Jean-Baptiste/Section Ste-Famille ; St-Germain, Gisèle ; St-Laurent, Jocelyne ; St-Pierre, Aline et Jean-Jacques ; Syndicat canadien de la fonction publique ; Syndicat de l'Enseignement de l'Estrie ; Syndicat de l'imprimerie de Sherbrooke ; Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec ; Syndicat du personnel enseignant du CEGEP de Sherbrooke ; Syndicat employés C.S.S.E. ; Tardif, Raymond ; Testulat, Jacques ; Tétrault, Michel ; Thériault, Rina ; Thibaudeau, Berchmans ; Thibault, Colette ; Thibault, Mariette ; Thompson-Gagnon, Claire ; Tisdell, Yvan ; Tournoi de Golf Arel-Perron ; Tournoi de Golf Jean Perrault ; Transport GC (9101-2146 Québec inc.) ; Tremblay, Gervais ; Tremblay, Luc ; Tremblay, Stéphane ; Trempe, Johanne ; Trépanier, Louise ; Turcotte, Réal ; Turmel, Maryse ; Unisource Canada inc. ; Vachon, Lucien ; Vallée, Gilles ; Veilleux, Gilles ; Vermette, Étoile ; Vermette, Pauline ; Verreault, Jean ; Viabilis ; Viens, Jacques ; Ville de Fleurimont ; Vinestrie ; Walsh, Thomas ; 2758-3699 Québec inc. ; et plusieurs autres donateurs anonymes.

### Merci au président d'honneur de la campagne

Monsieur Martin Bureau.

### Merci aux membres du comité de financement

Yoland Chalifoux, Claude Lemoyne, Jacques Grégoire, Guy Rouillard, Lise Gagnon, Gervais Morier.

### Merci aux partenaires

Monseigneur André Gaumond, monsieur le Maire Jean Perrault, monsieur Laurent-Paul Maheu, monsieur Roger Fortier ainsi que ceux qui ont formé des groupes dans leur entourage.

**Merci également** à Bingo publicité et MJB Litho, pour l'affiche du radiothon, à Location Pelletier, aux membres du comité de jeunes : Annie, Caroline, Sébastien, Mathieu, Geneviève, Mélanie, Éric, Marie-Hélène, Jacinthe, Esther et Sandra pour leur disponibilité et leurs témoignages ainsi qu'aux participants du projet "Jumelages jeunes et personnalités".

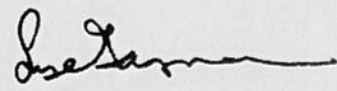
**Un merci particulier** à l'enthousiaste équipe de CHLT pour le radiothon le 25 mai dernier, à monsieur Richard Séguin pour ses témoignages sur les ondes, aux membres du Club de cyclisme de Sherbrooke venus "pédaler" avec Jacques Grégoire, aux précieux bénévoles, garants du succès de cette grande journée et à tous ceux et celles qui ont manifesté leur appui par un témoignage ou par leur présence à l'activité.

**Merci aux médias** pour ces espaces et reportages écrits, télévisés, radiophoniques pour la cause des jeunes de la rue.

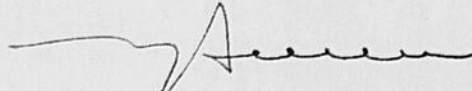
**Merci** à La Tribune de Sherbrooke pour ces espaces commandités, dont cette annonce.

**Merci aux membres du conseil d'administration de la Coalition** Lise Gagnon, Claude Martel, Esther Marin, Jean-Guy Émond, Paul Farand, Jocelyne Desbiens, Monique Lavallée et Mohamed Soulami.

**Merci à vous tous!** En espérant grandement n'avoir oublié personne.



Lise Gagnon  
Présidente de la Coalition



Martin Bureau  
Président de la campagne de financement 2001



La Tribune

Visages



COALITION  
SHERBROOKE  
POUR LE TRAVAIL  
DE RUE



Nouvelle

the Record



C.P. 501, Sherbrooke (Québec) J1H 5K2  
Tél. : (819) 822-1736

# Les Celebrant Singers à l'église Sainte-Famille

Une célébration musicale avec chanteurs, orchestre et témoignages personnels



*Imacom, Martin Blache*  
Jean-François Hamel, Amélie Préfontaine et Gisèle Bourgault participent étroitement à la tenue d'un spectacle que les Celebrant Singers donneront à l'église Sainte-Famille. Il s'agit d'une activité de lancement, une célébration musicale vibrante mais aussi une grande rencontre fraternelle dans la foulée du projet JMJ 2002 de la Zone Sherbrooke-Est.

Pierre Saint-Jacques  
SHERBROOKE

La Zone Sherbrooke-Est du projet Journée Mondiale de la Jeunesse 2002 invite la population à venir non seulement entendre mais rencontrer personnellement les membres du groupe musical international Celebrant Singers.

C'est une célébration musicale avec chanteurs et orchestre, et témoignages personnels.

Les 20 membres des Celebrant Singers, huit chanteurs et 12 musiciens (cordes et cuivres), se produiront à l'église Sainte-Famille, 630 rue Papi-neau, à Sherbrooke, le vendredi 16 novembre prochain, à 19 heures.

Il s'agit en quelque sorte de la première activité importante de la Zone Sherbrooke-Est; il y en aura d'autres

d'ici la Journée Mondiale de la Jeunesse, à Toronto, en juillet 2002.

«Cela se veut une activité de financement mais c'est loin d'être seulement ça car l'entrée au spectacle est libre. On passera le chapeau sans plus. Ce rendez-vous du 16 novembre part d'une volonté de vivre des choses, des expériences avec d'autres personnes, des jeunes et des moins jeunes. C'est aussi une activité de promotion pour le projet JMJ 2002.»

C'est ce qu'ont raconté à La Tribune Gisèle Bourgault, agente de pastorale à l'Unité Mont-Plaisant, Amélie Préfontaine, personne-relais de la Zone Sherbrooke-Est pour le projet JMJ 2002 et Jean-François Hamel, animateur à la radio de CFLX et bien impliqué dans le projet JMJ 2002.

Lorsqu'il est question d'activité de promotion, il faut expliquer, comme c'est le cas dans bien des secteurs du diocèse de Sherbrooke, que la Zone Sherbrooke-Est s'affaire à former un groupe de JMJ.

Avec la formation du groupe, on se donne trois objectifs qui sont le ressourcement, l'appartenance au groupe et le financement. Une JMJ n'était pas un événement planétaire sans lendemain, le groupe veut se donner un lieu de ressourcement avant, pendant et après la JMJ 2002 avec la présence aux rencontres de la zone et aux activités diocésaines et la participation à des catéchèses proposées par le diocèse.

On s'appliquera à développer l'appartenance à un groupe et à sa communauté avec des réunions, des activités, une implication personnelle à la vie du groupe tout comme une participation à la vie paroissiale que ce soit par le bénévolat ou autrement.

Le groupe verra également à permettre aux jeunes de la Zone Sherbrooke-Est de financer une partie de leur pèlerinage.

Parlant du projet JMJ 2002, les Celebrant Singers seront du grand rendez-vous mondial à Toronto. Ils ont déjà été de la JMJ, à Denver, au Colorado, en 1993. Ils ont déjà chanté sur la Place

Saint-Pierre, à Rome et été reçus par le pape Jean-Paul II à différentes occasions.

Il s'agit d'un groupe américain de renommée internationale qui a déjà donné des spectacles dans plus de 90 pays, à travers le monde, depuis sa fondation en 1977.

«C'est de la musique contemporaine d'inspiration évangélique; c'est un orchestre et une chorale. Leur répertoire est en français. Ce sont de jeunes adultes qualifiés musicalement et spirituellement pour partager l'Évangile de Jésus-Christ dans le monde entier au moyen de la musique, des témoignages et du ministère de la Parole. Ils ne sont pas salariés et vivent leur séjour dans des familles d'accueil.»

Puisqu'il est question de familles d'accueil, Gisèle Bourgault invite les Sherbrookoises, intéressés à accueillir un membre du groupe, à la rejoindre en composant le 569-9961.

Pour les chanteurs et musiciens des Celebrant Singers, ce qu'ils accomplissent à travers le monde est une véritable Mission. Cette Mission est de toucher le monde avec l'amour de Dieu. Les mots concert musical et spirituel, concert de joie et de foi traduisent bien ce qu'ils livrent en spectacle.

«C'est pourquoi, ajoutent les interlocuteurs, ce qui se vivra le vendredi soir 16 novembre, à Sherbrooke, est plus qu'un spectacle. C'est une occasion de vivre des moments étroits et chaleureux. Après le spectacle, les gens pourront rencontrer personnellement les Celebrant Singers au sous-sol de l'église. Il y aura des traducteurs et ils pourront échanger avec eux.»

Dans la première partie du spectacle, Les Oisillons - plus d'une quarantaine de jeunes chanteurs, âgés de cinq à 21 ans - offriront des chansons populaires et certains chants religieux.

Pour les participants à cette soirée, ce sera l'occasion de vivre un épisode de ce qui se vit habituellement à une JMJ. C'est un moment d'intensité et de fraternité que l'on ne peut oublier et que l'on conserve comme un trésor.

## VOUS AVEZ TROUVÉ LA DU SUCCÈS !



**RONALD THIBAUT**  
LAURÉAT DU PRIX  
CONCESSIONNAIRE ÉMÉRITE  
DE L'ACTUALITÉ

FÉLICITATIONS !

Ronald Thibault Pontiac Buick Ltée,  
concessionnaire de l'année 2001  
Province de Québec



57471

### Exposition

## QUE SONT-ILS DEVENUS?

Présentation au Centre d'exposition Léon-Marcotte (222, rue Frontenac)  
Jusqu'au 21 décembre 2001



**GRATUIT** pour les moins de 6 ans  
Enfants 2,50 \$  
Adultes 4 \$  
Famille 9 \$

Ouvert samedi et dimanche  
De 12 h 30 à 16 h 30  
**819-564-3200**

Ministère du Patrimoine canadien  
Programme d'aide aux Musées



LA sortie familiale de l'automne!

Une coproduction du Musée du Séminaire de Sherbrooke, du Planétarium de Montréal et du Musée de la Paléontologie et de l'Évolution 55977

# La GRANDE LIQUIDATION FINALE



SILVERADO  CHEVROLET

MEILLEURS PRIX, MEILLEURS TAUX, MEILLEURS OUTILS.

Venez négocier votre camion 2001. Profitez des meilleurs taux et des meilleurs prix. Obtenez un ensemble d'outils DeWALT à l'achat ou à la location d'un Silverado, d'un S-10, d'un Astro ou d'un Express 2001 ou 2002.



L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. \*Valeur au détail approximative de 500 \$. Applicable à l'achat ou à la location sur les Silverado, S-10, Astro et Express (modèles français exclus) neufs 2001 ou 2002. \*\*Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



57764